

VERSOIX REGION



SEPTEMBRE 2010
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

SEPTEMBRE 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site VERSOIX.CH

Judi 2 septembre

Art & Cadre : Vernissage expo peinture

Samedi 4 septembre

CNV : D35-Grand Prix de la Réserve

Dimanche 5 septembre

CNV : D35-Grand Prix de la Réserve

Mercredi 8 septembre

Colombières : inscriptions AEQV

Judi 9 septembre

Lachenal : Versoix en piste !

Vendredi 10 septembre

Lachenal : Versoix en piste !

Samedi 11 septembre

Lachenal : Versoix en piste !

Dimanche 12 septembre

Lachenal : Versoix en piste !

Judi 16 septembre

Bibliothèque : Ateliers de philosophie
Les Caves : Bluz Broz Buzz (rhyth'n'blues)

Vendredi 17 septembre

CinéVersoix : Tetro
Les Caves : GSSO (ska/jazz)

Samedi 18 septembre

Paroisse : Kermesse
CinéVersoix : Les invités de mon père

Dimanche 19 septembre

Paroisse : Kermesse
CinéVersoix : Ensemble c'est trop
Les Caves : Quatuor Flûtes à l'Or (classique)

Lundi 20 septembre

Maison du Charron : Conseil Municipal

Judi 23 septembre

Les Caves : The Bluecats (blues)

Vendredi 24 septembre

CinéVersoix : L'âge de glace 3
CinéVersoix : Mammuth
Les Caves : Little Lion Sound (reggae/dub)

Samedi 25 septembre

Bibliothèque : Bébé bouquine
Les Caves : Vrockal Metal Fest VI

Mercredi 29 septembre

Les Caves : «je lis» théâtre

Judi 30 septembre

Bibliothèque : Atelier d'écriture
Les Caves : Jens Winther (jazz)

ASSOCIATIONS

Une cinquantaine de groupements associatifs se présentent.

VERSOIX-REGION

Projection dans le futur, une BD signée Alexis.

DES FETES

Passées ou à venir, Versoix se déchaîne.

201



L'équipe «Versoix-Région», celles et ceux qui réalisent votre journal mensuel :

De gauche à droite : Nathalie TAMONE - Michel JAEGGLE - Pierre DUPANLOUP - Pierre PRIGIONI - Georges SAVARY - Anne-Marie COMINETTI - Brigitte SIDDIQUI - Michel JAUSSE - Françoise WICHT - Claude ROMY - Lucette ROBYR - Marc HOUVET - Lisa MAZZONE - Anne-Lise BERGER - Aurélie TONINATO - Alexis BERSET - Fabien GOTHUEY - Sylvain BACHMANN - Virginie PINTO-PREIRA - Jérémy JAUSSE.

Manquent sur la photo : Nathalie AGUILAR-PRAZ, Pascal CLEMENT et Gil PINTO-PEREIRA.

Photo Jacques Robyr

ASTRONOMIE

Quand le Professeur Michel Mayor de l'Université de Genève parlait aux Versois de la recherche de nouvelles «Terres» lors de la Journée de solidarité au profit de la reconstruction d'une école au Chili en juin dernier, peut-être était-il déjà sur la bonne piste ? En effet, l'équipe d'astrophysiciens de l'UNIGE dont il fait partie a découvert un riche système exoplanétaire comprenant sept planètes orbitant autour de l'étoile HD 10180 qui ressemble à notre Soleil. Ne serions-nous pas les seuls dans notre Univers ?



Prochaine séance d'observation destinée au public : **jeudi 9 septembre à 21 heures (date à confirmer).**

Le thème : Les Perséides, le triangle d'été, les amas globulaires ...

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

EDITO

Avec le présent numéro de 24 pages en couleurs, Versoix-Région a cassé sa tirelire !

Vingt ans d'existence et deux cents numéros font de notre journal, le vétéran de l'information communale versoisienne. Aussi avons nous décidé de vous présenter un numéro très spécial, axé sur l'image et la couleur et dans lequel nous avons privilégié ce qui, à nos yeux, fait la principale richesse de Versoix : ses multiples associations sans but lucratif tant culturelles, sportives, sociales que de loisirs. Pour ce faire, nous avons proposé à chacun d'elle, de se présenter et de décrire ses objectifs en quelques mots, sans bourse délier. La plupart d'entre elles se sont prêtées à cet exercice et vous pouvez juger en parcourant les pages de notre canard qu'elles foisonnent.

Après lecture, si vous êtes à la recherche d'une activité, faites votre choix, il est multiple.

De plus, notre dessinateur, Alexis Berset a réalisé spécialement pour ce numéro une bande dessinée dans laquelle il imagine l'avenir de l'information régionale. A vous de découvrir ce chef-d'œuvre.

Autre investissement de notre part pour que la fête soit plus belle : d'ici la fin de cette année, nous envisageons avec l'association du Patrimoine, de réaliser une exposition «Versoix-Région» où vous pourrez redécouvrir, entre autres, tous les meilleurs dessins de notre illustrateur.

Cerise sur le gâteau, nous travaillons à la mise en place d'un site internet «Versoix-Région», convivial et interactif. Sa réalisation est loin d'être anodine, nous y travaillons encore et sommes impatients de la mettre en ligne ... très bientôt.

En attendant, nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à la découverte de notre numéro et comptons toujours sur votre soutien.

Michel Jaeggle
Responsable de la rédaction

PS. J'imagine déjà la question qui brûle la langue de tout un chacun : « Pourquoi pas la couleur en permanence, dans tous les numéros ? ».

La réponse est simple : « Trop cher ! ».

A moins que des sponsors se déclarent prêts à investir dans Versoix-Région pour le plus grand bonheur de tous.

PUBLICITE

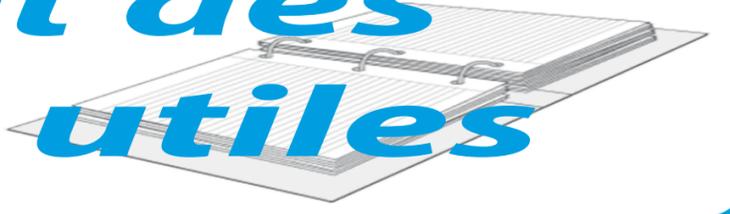
A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92

Fête du Versoix
ETROUPE
Versoix en piste !
9-10-11-12 septembre
Verger, Lachenal

Cirque Helvetia,
Village de fête avec 20 stands,
animations pour les enfants,
chapiteau où démonstrations,
exposition et ateliers sur
le thème du cirque



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sarl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue
333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Automobile

TOYOTA DAIHATSU
GARAGE DU LAC SA
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION
ENTRETIEN - REPARATIONS
T: 022 774 12 60 - F: 022 774 37 17
E: garagedulac@swissonline.ch
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

Automobile

GARAGE
YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Autopub

Commerçants, artisans, entreprises de la région; pensez à vous faire connaître par la publicité à travers le Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Versoix-Region
Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14

Beauté

Coiffure Ginette

2, Rampe de la Gare
1290 Versoix
Tél: 022 / 755.11.41

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Beauté

Marenda
Dépilation permanente à la lumière pulsée
Test gratuit
Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda
A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:
Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Styliste ongulaire - Massage
Enveloppement d'algues & chocolat
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Bien-être/santé

Nouveau chez Marenda
DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL
méthode originale Dr. Vodder
ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES
AFFINE TOUT EN DOUCEUR
JOSIANE MELT,
masseuse diplômée, remboursée par les complémentaires
TÉL.: 078 717 38 80
23 av. Adrien Lachenal, Versoix

Boutique cadeaux

Atelier des Tuileries
Vente d'objets artisanaux
Cours d'artisanat
Décorations florales
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue
022 774 12 34 / 079 353 48 53
e-mail: lucy.anklin@bluewin.ch

Chauffage-sanitaire

agro THERM
Agron HYSINI
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies
Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy

GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur
Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux
Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Décoration

Quand la maison s'habille
Architecture d'intérieur, coaching déco...
> **Nouvelle adresse dès le 1^{er} octobre 2010**
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur notre nouveau site www.qlms.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE

Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS

Le Nec plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@gol-vieille-batie.ch
www.gol-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix

Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tel : 079 / 833 52 12
E-mail: info@tarimoimmobilier.com
Web: www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Musique

Graisier Raymond

Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51
www.graisier.ch

Musique

COURS DE PIANO ORGUE SYNTHÉ ET BATTERIE
Méthode rapide et conviviale pour enfants ados et adultes

022 755 31 24
WWW.FELLAYMUSIQUE.CH

Régio-nage


Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM
VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE
SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES
Votre Partenaire pour Sécuriser
VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING
CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix

Réservations:
079/22 44 55 4

Toilettage

" LA PLUME "

Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
couscousdarali@yahoo.fr
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggel.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Les promotions à Versoix

On aurait pu dire « Vive le joli mois de mai » et bien c'était « Vive le beau mois de juillet, vive les vacances ! » pour tous ces enfants et pour tout le public qui les admirait ce vendredi 2 juillet.



Dès 18h, le rassemblement de toutes les classes des écoles versoisiennes – les 6èmes primaires ont eu leur promotion la veille - se préparait à l'école Bon-Séjour.

Munis de leurs décorations, les 1200 élèves d'Ami-Ar-gand, Bon-Séjour, Montfleury et Lachenal se mettaient en cortège, disciplinés, émerveillés, sous l'œil vigilant de leurs maîtres ou maîtresses. A vrai dire, il fallait bien se tenir, car il y avait les autorités municipales avec notre nouveau maire M. P. Malek-Asghar, et la Musique Municipale de Versoix en tête de ce long défilé.

La chaleur était étouffante,

les enfants fatigués, le corps enseignant souriant malgré les traits tirés. C'était la fête! Les drapeaux flottaient, les parents admiratifs guettaient leur progéniture pour activer leur appareil photo, les appeler, leur faire signe qu'ils étaient bien présents. Même le grand homme de 3 mètres perché sur ses échasses, nous arrosait dignement de son pistolet à eau. Equilibriste sur mesure, il dominait de toute sa hauteur, parcourant en quelque pas les mille lieues d'usage du parcours. Ils étaient bien courageux ces enfants sous la chaleur torride car il fallait avancer, sans trop se distancer ! Des bouteilles d'eau distribuées par la Municipalité les attendaient en cours de route, permettant de les désaltérer et de poursuivre le cortège jusqu'à la salle communale Adrien-Lachenal où l'on dégustait repas, boissons et autres friandises. Mais leur plus grand bonheur – pour ces enfants – furent les attractions foraines. Du carrousel pour les petits, aux autos tamponneuses en passant par les chaises volantes et le lumineux « tourniquet de



nommé chaos » tout le monde fut comblé ! Rien n'était trop beau et dans la foule, pas évident de retrouver son enfant, qui de lassitude allait se rafraîchir et se coucher dans l'herbe.

Quant aux décorations basées sur le thème du cirque (Année du cirque oblige) les classes rivalisaient d'ingéniosité. Certaines étaient simples, d'autres plus sophistiquées, d'autres représentaient les animaux, enfin les petits nez rouges rappelaient le clown, élément important du cirque. Et il fallait quelques grosses caisses et tambours pour s'imaginer une certaine musique de cirque et surtout la fin du cortège. Jouets, bibelots, stand de tir et autres jeux de foire satisfiraient encore nos enfants qu'une bonne glace

appréciée récompensait dans ces dernières heures d'une nuit estivale.

Cette année, la MMV n'a pas eu l'occasion de présenter son concert habituel des promotions. Elle a dû laisser la place au grand écran installé sur le parc communal, aux vuvuzelas et au grand intérêt des papas et des garçons pour la coupe du monde de football en Afrique du Sud.

Et vive les vacances !

Lucette Robyr



Réponse au Who's who n°200



Bravo, mais on le savait, vous étiez nombreux à admirer le spectacle de danse d'Ecole et Quartier en mai dernier.

Le tirage au sort a désigné
Camille Jacquier
28, route de Collex
1294 Genthod

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

1er Août à Versoix

Cette année, comme dans bien des communes, la fête du 1er Août se déroula sur deux jours, le samedi, soir du 31 juillet étant réservé pour la danse, bal populaire ou guinguette, sans compter buvette et restauration, le tout agrémenté d'un bel orchestre et le dimanche pour la cérémonie officielle.

C'est sur le bateau de la Société de sauvetage de Versoix que M. le Maire, Patrick Malek-Asghar, présenta son allocution rappelant l'histoire de Versoix, puis M. Cédric Miche, président du Conseil Municipal qui rappela les valeurs de notre pays, suivant l'exemple de nos trois premiers Suisses un soir du 1er Août sur la prairie du Grütli : paix, honneur, respect, solidarité, sagesse, humanité et foi dans notre Dieu, base de notre solidité politique et de notre démocratie.

debout, avec l'appui de la Musique Municipale et d'un quintet du Chœur Epsilon, entonna le Cantique Suisse, notre hymne national.

Un chaleureux MERCI à la Mairie pour les lampions offerts aux enfants, à la Société de Sauvetage de Versoix qui a organisé cette fête nationale et à tous les bénévoles, restaurateurs, service de sécurité, animateurs et aides en tous genres qui ont œuvré à la réussite de cette fête nationale 2010.

Un air de cor des Alpes, puis la foule



Lucette Robyr



MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX ÉCOLE DE MUSIQUE

Vous aimez la musique ?
Venez nous rejoindre !

Solfège et technique de l'instrument vous seront enseignés par des profs jeunes et dynamiques.

Renseignements :
Musique Municipale de Versoix,
Mme Catherine FLÜCKIGER,
078/840.21.51
e-mail : cathyfuck@gmail.com
ou : mmv@mmv.ch

Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

Etat civil 022 775 66 04

APM Versoix 022 775 66 99

Police Versoix 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

Centre d'action sociale

et de santé 022 420 48 00

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 755 48 38

Montfleury 022 755 48 67

Les Mouffets 022 755 56 82

Supernounou 022 775 13

20RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00

Transports YERLY

079 224 45 54

PUBLICITES



Blues
d'automne

Mon Rêve
de Balux

Grand-Rue 63
1296 Coppet
022 776 56 58

Vente à la Ferme

Pommes
Poires
Jus de Pomme

Dès le 11 septembre

Ma. au Ve. 15h-18h
Samedi 9h-17h



VERGER DE ST-LOUP

54, Route de St-Loup
1290 Versoix

www.pomme.ch

tél. 022 755 60 10

4 Parole aux associations locales : INTERET GENERAL

La section de Versoix et environ des Samaritains existe depuis 1982, fait partie de l'AGSS (Association Genevoise des Sections de Samaritains) et de l'ASS (Alliance Suisse des Samaritains), membre corporatif de la Croix Rouge Suisse (CRS).

À l'instar des pompiers, c'est une société communale d'utilité publique dont la seule adresse fixe a été la case postale. Aujourd'hui, grâce à la Ville de Versoix, elle dispose du rez inférieur de la Villa Argand où ils se sentent un peu chez eux.

La section assure la sécurité sanitaire des manifestations publiques, associatives et privées dans les communes de Versoix, Bellevue, Collex-Bossy et Genthod.

Avec le CTS, elle organise 3 fois par an une journée «Don du sang». Ses moniteurs forment les samaritains de la section et dans les entreprises, maintiennent leurs connaissances par les exercices mensuels; ils enseignent les premiers secours aux futurs conducteurs, le BLS AED (réanimation cardio-pulmonaire et défibrillation) au public, au personnel des institutions communales et privées.

La section a besoin de vous et vous attend avec plaisir!

C.P. 104 CH-1290 Versoix
versoix@agss.ch



ecogia

Idéalement situé dans la campagne de Versoix, le centre de formation et de réunion du CICR (www.icrc.org) inauguré en 2001 accueille plus de 3'500 personnes par année.

Logo :

Centre de formation du comité international de la Croix-Rouge

Qu'ils viennent pour un jour ou un mois, les participants de tous pays trouvent ici un endroit paisible où formation et échange d'idées peuvent se dérouler dans les meilleures conditions. Les 42 chambres à disposition permettent à ceux qui viennent de loin de résider dans ce lieu chargé d'histoire. Équipé d'un réseau informatique performant, le centre, sous son apparence traditionnelle, est en connexion avec le monde et son actualité. Les organisations internationales ou non gouvernementales ainsi que plusieurs services publics basés à Genève n'hésitent pas à bénéficier également de ses 12 salles de formation et réunion et de ses 7 salles de groupe.

Enfin, son restaurant, tenu par DSR, offre de délicieux repas prisés par bien des promeneurs qui, à la belle saison, s'arrêtent sur la terrasse ombragée.

Pour en savoir plus www.ecogia.org



La compagnie des sapeurs pompiers de Versoix

a été fondée en 1823 et fête donc cette année ses 187 ans d'existence. Elle est sous la tutelle du Conseiller administratif délégué à la Sécurité.

Elle compte à ce jour 42 sapeuses et sapeurs prêts à intervenir sur tout type d'interventions 24h/24h, 365 jours par an.

Nous avons environ 60 interventions par année. Les incendies représentent le 60% de nos interventions, les interventions «nature» (arbres, branches) pour 20%, les inondations pour 15% et la récupération d'animaux pour 5% (chiffres 2009).



Tout au long de l'année, nous avons des exercices où nous utilisons l'ensemble du matériel que nous avons à disposition. Certains sapeurs ont des spécialités (porteurs d'appareils respiratoire, chauffeurs poids-lourd, groupe anti-chute).

Toute personne habitant la commune ayant entre 18 et 40 ans révolus peut entrer dans notre compagnie. Venez visiter notre site internet www.pompiers-versoix.ch où vous trouverez toutes les coordonnées pour nous contacter.

PATRIMOINE VERSOISIEN

Protéger notre patrimoine, un enjeu pour le futur



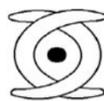
Dix ans d'activité Créée en 2000, l'association comprend alors une dizaine de membres actifs. Elle s'est donnée pour buts de défendre, faire connaître et mettre en valeur le patrimoine de la commune. L'Espace patrimoine, siège de l'association situé dans la Maison du Charron, est équipé pour la présentation d'expositions. L'association Patrimoine Versoisien compte aujourd'hui 150 membres sympathisants.

Découvrir Notre patrimoine local est très riche, encore faut-il pouvoir le découvrir. Depuis sa création, l'association Patrimoine Versoisien a présenté des expositions ayant pour thème l'histoire de la Ville de Versoix. Elle a également présenté des collections d'objets rares, parfois insolites et a eu le plaisir d'inviter des conférenciers de talent. Sept visites guidées ont encore permis au public de visiter des lieux généralement peu accessibles comme les grandes propriétés privées ou les bâtiments industriels.

Perspectives Patrimoine Versoisien imagine, pour les années futures, une maison du patrimoine qui permettrait d'exposer la collection des lampes Argand, de mettre en valeur l'ancienne fabrique de cet illustre genevois et de proposer des expositions thématiques et des rencontres. Ce serait le lieu privilégié pour l'information touristique de notre ville. Un parcours culturel est en cours de préparation, il devrait, dès 2011, permettre de visiter Versoix et ses alentours, avec les informations nécessaires à une bonne compréhension.

Vous êtes intéressé par nos activités ? N'hésitez pas à nous contacter par courriel patrimoinev@hotmail.com ou Association Patrimoine Versoisien, case postale 226, 1290 Versoix.

«Tu ne m'écoutes pas !
Personne ne m'écoute !»



AKOUO propose des parcours d'écoute :

Ecoute centrée sur la personne et ses états du moi

Ecouter est peut-être le plus beau cadeau que nous puissions faire à quelqu'un...

Ecouter cela s'apprend et nécessite une démarche d'apprentissage combinant théorie et pratique.

Ces parcours sont destinés à toute personne souhaitant apprendre à mieux communiquer, dans sa vie familiale ou/et professionnelle. Frs 250.—pour 20h de formation.

Soirée d'information le lundi 6 septembre 2010 à 20h

Lieu : Centre de formation romand Akouo,
Ch. du Coin de Terre 4 1219 Châtelaine
Bus 29 et 10, tram 54 et 56, arrêt Bouchet

Toutes les dates des parcours sur www.akouo.ch

Inscription : Eleonore Yanez Frésard

Secrétariat AKOUO-GE Tél. 022 779 08 59 - 079 704 90 59 ge.secretariat@akouo.ch

TELE VERSOIX

La télévision versoisienne existe depuis le 5 mai 1994.

Association à but non lucratif, elle produit une émission par mois, d'une durée de soixante minutes, qui est ensuite diffusée en boucle, 24h/24.

Les reportages ont trait à des événements liés directement à la commune. Les finances actuelles de la chaîne ne lui permettent toutefois pas de se développer davantage.



Pour les personnes qui possèdent le télé-réseau,
Télé Versoix est accessible sur le canal 57.

Les îles du Partage – un autre moyen de s'entraider

Chacun est doué pour quelque chose et «nul» dans d'autres domaines. Fortes de ce constat, quelques femmes de la région ont décidé d'essayer de mettre en réseau les dons des uns au profit des besoins des autres. Echanger du temps ou du matériel contre une aide : écrire une lettre, coudre une robe, réviser une langue, expliquer comment fonctionne un ordinateur ou une super-recette pour un grand repas de fête, garder un enfant, que de gestes qui peuvent rendre service même à des inconnus.

C'est aussi l'occasion de faire connaissance avec des gens qu'on aurait ignorés autrement. Une initiative idéaliste qui pourrait devenir ... idéale !

Cette plateforme d'échange régionale est accessible en appelant le 079 673 46 71 ou par e-mail

lidilu@windowslive.com

Une permanence le vendredi après-midi est envisagée, mais les responsables cherchent un local pour accueillir les intéressés, la salle paroissiale étant en réfection.



Pour une modeste cotisation annuelle individuelle (10.-) ou familiale (20.-), on peut donner pour recevoir ou recevoir pour donner.

PAROISSE PROTESTANTE DE VERSOIX



Dès les origines, les protestants ont eu une histoire mouvementée sur le territoire de Versoix. Au 19ème siècle, des « paroissiens » se mobilisent et achètent un champ. En 1858, le temple est inauguré, avec son clocher en plein milieu de la nef ; puis en 1906, le presbytère est achevé. Aujourd'hui, un oecuménisme robuste et amical règne entre les communautés catholique, protestante et évangélique. Plusieurs activités sont partagées, que ce soit auprès de l'enfance et de la jeunesse, dans la formation d'adultes ou dans les célébrations. Comme ses 35 sœurs, la paroisse de Versoix fait partie de l'Eglise Protestante de Genève, dont elle vit et offre la foi en Jésus-Christ. Un christianisme vivant et créatif dynamise ses activités. Cultes du dimanche; groupes de réflexion et prière ; enseignement religieux des enfants, des ados et des jeunes se préparant au baptême ; cafés théologiques ; journées de patchwork; rencontres de couples et parents ; concerts d'orgue... Les propositions sont nombreuses et organisées par un Conseil de paroisse, une secrétaire et une pasteur, mais aussi grâce à un grand nombre de bénévoles. Ainsi par exemple d'une commission de rénovation qui a repensé des locaux pratiques et agréables pour les membres et amis de la paroisse ou pour quiconque souhaiterait organiser une fête ou un événement personnel.

Route de Sauvigny 7 - 1290 Versoix

Tél. 022 755 27 57 Fax 022 755 27 55

E mail : versoix@protestant.ch Site de l'EPG : www.protestant.ch

Président du Conseil de paroisse : M. Huibert van Beek

Pasteur : Isabelle Juillard, Secrétaire : Sylvie Serex



Relogement des forains :
On en reparle ... 10 ans plus tard



Souvenez-vous ! C'était en 2000. Le Conseil municipal avait voté un crédit pour le relogement des forains sur la parcelle dites «des Hôpitaux» tout près du centre sportif. Un référendum avait été lancé et la population a refusé le déménagement à cet endroit.

Dix ans plus tard, un nouveau projet est à bout touchant, à un jet de pierre (ou presque) du premier. Une parcelle appartenant à l'Etat, sise entre la route de l'Etraz, le chemin de Braille et le train. Ce terrain a été déclassé par le Grand-Conseil à cet effet. Une autorisation de construire a été déposée et le service juridique du DCTI est en train de traiter les derniers recours.

Dans cette mouture, il a été décidé de créer une zone de logement pour les forains à Versoix et un parking pour leurs manèges et autres engins au Grand-Saconnex (vers l'Aéroport et l'Auto-route). Un crédit total de SFr. 12'800'000.- comprenant l'équipement des parcelles dévolues tant à l'habitation qu'au stockage du matériel et ainsi qu'une partie des frais

de déplacement vient d'être proposé par le Conseil d'Etat.

Les prix des emplacements d'habitations ont été redéfinis par la commission fédérale qui traite ces tarifs. Les loyers mensuels se monteront à SFr. 285.- pour les forains, SFr. 240.- pour les gitans de passage, étant clair que l'eau, l'électricité et le gaz seront facturés en plus. Vu

le nombre de forains établis à Versoix, il ne restera guère d'espace pour le gens du voyage. Les locataires doivent fournir eux-mêmes leurs logements ce qui représente un coût important.

Le départ des forains du Molard qu'ils occupent actuellement permettra la suite de la renaturation du vallon de la Versoix et évitera que cette

population continue à vivre dans une zone inondable.

Les «pour» et les «contre» Bien sûr, tout changement fait peur et le déplacement de toute une communauté n'est pas aussi simple qu'imaginé sur le papier. Certains craignent un éloignement du village facilement atteignable à pied depuis le Molard, alors que d'autres se réjouissent de voir l'espace de vie augmenter. De plus, certains logements sont moins mobiles qu'on croyait. Il y aura des rires et des larmes, mais impossible de revenir en arrière : le projet est inéluctable.

Une majorité des forains se réjouit pourtant de relever le défi. Leurs familles ont grandi et le besoin d'espace proportionnellement. Déjà aujourd'hui, une partie du matériel est stocké à Vernier dans un parking fermé. Le grand inconvénient de cette

solution est le manque d'eau et électricité pourtant indispensables à l'entretien des manèges et l'éloignement. C'est pour cette raison que, régulièrement, l'un ou l'autre des engins est rapatrié à Versoix pour une réparation. Idéalement, la future place pour l'entreposage devra avoir l'eau et l'électricité. Quelques forains rêvent même d'une certaine souplesse quant à la présence sporadique de carrousel près des logements pour pouvoir mieux les bricoler.

Les forains habitent à Versoix depuis plus de 40 ans lorsqu'ils ont été chassés de la Queue-d'Arve de manière peu élégante (le terrain leur avait été offert, mais la Genève de l'époque n'a pas respecté cette donation). Ils ont été relégués «le plus loin possible» à Versoix qui, à l'époque, était un peu le bout du monde du canton.

Cette communauté s'est intégrée à Versoix. On y naît, on y meurt. Ses enfants partagent les bancs d'école avec les autres habitants et nombreuses sont les tombes décorées de roulotte au cimetière. Il semble donc logique que cette grande famille puisse rester où elle a pris racine. C'est d'ailleurs son vœu le plus cher. Ici, elle se sent «à la maison», bien que cela puisse paraître paradoxal.

Bien sûr, le mode de vie nomade peut interpellé certains. Les différences font toujours peur parce qu'elles rappellent que notre façon de penser, notre couleur de peau, notre nationalité, notre langue ne sont pas uniques. Pour qu'un arc-en-ciel soit beau, ne faut-il pas une infinité de couleurs ? Il en est de même pour notre société !

Anne Lise Berger-Bapst

En fait, quel est le n° du bus ?

Bus «V» ??

Le bus V sillonne Versoix régulièrement et les pendulaires apprécient son service. Peu de plainte quant à des retards : on ne peut pas de toute façon faire grand chose contre les aléas de la circulation.

Par contre, pour les non habitués, il faut deviner quelle ligne passe ! Cet été, j'ai vu passer les 1, 33, 34, 35, L, sans compter le car «loterie» puisque la signalisation tournait sans cesse, changeant de numéro ou lettre toutes les 3 secondes ! J'ai même aperçu un bus se rendant à ... Colovraix... je vous jure que c'est «V»raix !

Franchement, pour les touristes

trouver l'arrêt du départ vers la poste de Montbrillant est déjà un miracle, alors s'il faut encore jouer à la devinette pour savoir quel bus on prend, ce n'est plus possible.

La moindre des choses serait d'avoir des panneaux fiables en plastic (quelques bus en sont déjà équipés) devant le chauffeur, mais aussi à l'arrière. Si la signalétique du bus ne fonctionne plus, autant la bloquer blanc ! Cela induirait moins en erreur et le carton ferait foi.

Anne Lise Berger-Bapst

Dans les bois de Versoix

Des nouvelles des travaux de renaturation à Versoix.

En février-mars nous vous avons présenté les travaux entrepris dans les bois de Versoix. Qu'en est-il quelques mois plus tard ?

Sur les conseils de Marie Madeleine Toni, je me suis rendu aux Douves le 13 août à 7h du matin et voici la liste de ses observations et des miennes :

vanneau huppé (9), chevalier guignette (2), chevalier sylvain (2), un jeune petit gravelot (photo), grèbe castagneux (2), colvert femelle (5), foulque (2), sitelle torchepot (1), rouge-gorge (2), mésange à longue queue (2), pic épeiche (2), sarcelle d'hiver femelle (1), bergeronnette des ruisseaux (5), une bergeronnette grise.
Des insectes par milliers, grenouilles, juncs, massettes et beaucoup de petites fleurs jaunes à la surface de l'eau : des utriculaires

portant, sur leurs feuilles immergées, de petites outres qui capturent le plancton, ainsi que des néphars.

faune, la flore et l'observation. En particulier, les bouteilles de bières vides peuvent être déposées à côté de l'aire de pique-nique, à 50 m.

Un parcours sur pilotis et deux observatoires sont à votre disposition. Respectez ces lieux, il est dédié à la

Michel Jaussi



PUBLICITE

Boucherie-Charcuterie GERBER SA
VIANDE DE BISON SUISSE
Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.
Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix
Et maintenant CHEVAL

HAPPY NORDIC WALKING
Jacques FRITZ & Sandrine LEUBA
Moniteurs diplômés certifiés « qualitop »
Formation à la marche nordique et raquette à neige
Genève - Versoix - Leysin
022 779 16 85 - 078 843 30 62 - 079 266 19 25
www.happy-nordic-walking.ch
SNO swisski



PUBLICITE

Restaurant du Creux-de-Genthod
3 menus à choix au déjeuner
3 salons privés
Ouvert tous les jours
Votre restaurant au bord du lac
www.creuxdegenthod.com - Tél. + 41 (0)22 774 10 06

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.
Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine
15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

John Deer
Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts
Sur tous les terrains depuis 1837
JUSSY 022 759 91 91 • MIES 022 755 60 22 • CUGY 021 731 29 91 • www.chalut-greenservice.ch

Sourions Vert... (*)
Ma couleur :
a Le rouge de la colère...
b Le bleu des hésitants...
c Le vert, couleur de ceux qui prônent le développement durable!
Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site
www.verts-soix.ch ou appelez le 022 779 15 82
(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !



Supernounou : Assistantes maternelles recherchées

L'association Supernounou a déménagé et se trouve dans le nouvel espace de vie enfantine au 56 route de Sauvigny. Ce bâtiment regroupe la garderie Les Moufflets, la nouvelle crèche, et Supernounou sous la dénomination : **Les Vers à Soie**.

Supernounou manque toujours cruellement d'assistantes maternelles. Cette appellation remplace «Mamans de jour». Si vous êtes intéressées, veuillez contacter le 022/775.13.20.

En septembre 2010, la Fédération suisse des organisations de familles d'accueil de jour (FSAFJ), «Accueil familial de jour Suisse» organisera une campagne nationale d'information et d'actions placée sous le slogan « Une deuxième famille de cœur ». Les sept structures genevoises de coordination s'associent pour organiser une fête le :

**Samedi 18 septembre 2010 de 11h à 16h
à la place du 150ème à Onex, ville hôte de cette manifestation**

Chacun est y invité. Au programme, durant l'après-midi : divertissements pour petits et grands, jeux, stands de nourriture, musique, envol de ballons en présence des autorités, petits cadeaux, concert pour enfants, etc.

Une occasion de faire mieux connaître ce mode de garde et la qualité de l'accueil offerte par les assistantes maternelles, raisons pour laquelle le public est souhaité nombreux.

Pour plus d'informations à propos de Supernounou

Association pour l'accueil familial de jour 56, Route de Sauvigny
Lu-Ma-Je-Ve 09h00-11h00 - Tél 022.775.13.20 - Mail : pascale.cuerel@eve-versoix.ch

Ludothèque de Versoix, un lieu de rencontre

La Ludothèque de Versoix est un endroit où l'on peut emprunter des jeux, mais aussi un lieu de rencontre permettant aux enfants de partager des moments sympas avec d'autres.

Puzzles ou garage, maisons de poupées ou jeux de sociétés, jonglerie, trottinettes, les rayons sont remplis d'idées pour tous âges. Jouer, c'est apprendre, découvrir, développer son habileté. Les ludothécaires sont là pour guider tant les parents que les enfants dans leur choix.

Pour une cotisation annuelle de 50.-, chaque famille peut emprunter gratuitement autant de jeux qu'elle le veut pour 3 semaines (voire tout l'été). Pour les fêtes, il est possible de louer des jeux, afin d'animer avec une catapulte à bonbons, un puissance 4 géant, des pédalos ou des énormes legos.

Durant les ouvertures, deux pièces sont là pour jouer gratuitement : une aménagée pour les bambins et l'autre avec des jeux de société. Afin de se faire connaître, la ludothèque participe aux manifestations régionales (Fête de la Jeunesse, Fête du Cirque).

L'équipe accepterait volontiers des sourires supplémentaires. Elle est composée d'une petite dizaine de mères de familles et retraités qui collaborent afin de permettre la vie de la ludothèque : accueil, choix et réparation des jeux, décorations, administration/comptabilité, etc.

Rendez-vous donc les mardis et jeudis scolaires de 15h.30 à 18h.45 !

Vous y serez reçus avec le sourire !

Ecole de Bon-Séjour - Tél. aux heures d'ouverture : 079-509 29 73



APEV - ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES DE VERSOIX

Depuis plus de dix ans, l'APEV met sur pied de nombreux événements pour les parents d'élèves de l'école primaire et pour leurs enfants.

- Organisation de jeux pour enfants lors des promotions
 - Café des parents aux Caves de Bon-Séjour
- Accueil des nouveaux parents lors de la rentrée scolaire
- Mise en place de cours pour «apprendre à apprendre» à l'intention des parents
 - Organisation de cours de vélos parents-enfants
 - Soutien aux pédibus
 - Conférences

Elle fait également des démarches auprès des autorités locales afin que des zones 30 fleurissent et que la sécurité des enfants sur le chemin de l'école soit ainsi assurée.

L'association regroupe 1'200 élèves mais seule une quarantaine de parents est active... Les nouveaux membres sont donc les bienvenus !

Contact : Maria Rossi, 022 / 755 11 18

apeCO

association des parents d'élèves
du Cycle d'Orientation des Colombières Versoix
apeco.versoix@bluewin.ch CCP 12-9102-6

L'Apéco est là

pour favoriser l'échange et la communication entre les parents pour servir d'intermédiaire entre les parents et les autorités scolaires pour collaborer avec ces dernières.



Alors n'hésitez pas à venir à nos différentes soirées (apéritif de début d'année, soirée d'échange sur différents thèmes,...)

ou

à nous faire part de vos questions ou suggestions concernant le cycle d'orientation.

Association des Caisses à Savon de Versoix, une longue histoire

En 1984, à la fête de Montfleury, Jacky Belloir avait organisé une course de caisses à savon. Vu le succès, il a décidé de réitérer l'expérience sur un parcours plus compétitif. **Dès 1985, le Derby des Caisses à Savon de Versoix a été organisé chaque année sur le parcours actuel.** Jusqu'en 1994, Jacky a mené la barque. En 1996, l'Association a été fondée. Aujourd'hui, tous les mardis soirs scolaires, l'atelier dans le garage de l'école Montfleury mis à disposition par la commune est ouvert dès 20h à tous les adultes désirant bâtir un bolide avec des enfants.

Organiser une course n'est pas simple : aspects sécuritaires ou demandes officielles, chronométrage, prix, bénévoles, nourriture, etc. Les responsables se sont rendus compte qu'il fallait trouver des activités annexes afin que le public vienne.

C'est ainsi qu'est née la Fête de la Jeunesse réunissant de nombreuses sociétés locales profitant de se faire connaître durant la journée. Les pilotes sont encouragés à participer aux courses de Commugny et de Corsier, voire d'ailleurs.



Ce hobby familial est varié, il permet à un adulte de prendre du temps avec son enfant lors de la construction de l'engin; une belle complicité. Lors d'un bon résultat :difficile de savoir qui est le plus fier !

Si vous désirez aussi construire une caisse dans des conditions optimales ou pour plus de détails à propos de cette activité, une visite sur le site www.casv.ch s'impose. De là, on peut facilement contacter les responsables.



Association LE RADO-VERSOIX, Centre de Rencontres

Chemin Courvoisier 1 - 1290 VERSOIX

Tél.: 755.47.11 - Fax 755.62.60

Situé à Versoix, à quelques 12 kilomètres du centre ville, le Rado a pour but d'offrir un lieu de rencontres et d'activités pour les jeunes de Versoix et de ses environs.

Secteur Adolescents Durant l'année scolaire, le Rado ouvre ses portes aux adolescents âgés de 12 à 17 ans. Billards, baby foot, ping pong, play station etc... sont à disposition. Les jeudis, des paninis maison peuvent être consommés pour des prix défiant toute concurrence !
Heures d'ouverture: mardi 16h-19h, mercredi 13h-18h, jeudi 11h30-13h30 et 16h-18h, vendredi 16h-22h, samedi 13h-18h (de novembre à fin mars)

Pendant les petites vacances scolaires, des sorties et ouvertures spéciales sont proposées. Et, durant l'été, la Grève nautique offre la possibilité aux jeunes de goûter gratuitement aux joies nautiques et terrestres (canoë, planche à voile, dériveurs, beach volley, ping pong, etc.)

Secteur enfants Sous le nom de Radis, ce secteur est ouvert les mercredis aux enfants jusqu'à 11 ans, sur inscription. Diverses activités sportives, culturelles et autres bricolages ou jeux sont proposés.

Des centres aérés sont organisés durant les vacances scolaires d'automne, de février et d'été.



Atelier Madeleine, peinture sur porcelaine

L'atelier, qui a fêté ses cinq ans d'existence en 2010, propose des cours de peinture sur porcelaine pour les enfants et les adultes.

Madeleine Golay laisse chacun libre d'interpréter comme il lui plaît son ouvrage, sans le restreindre par des directives trop précises.

Son enseignement permet ainsi à chacun d'exprimer sa sensibilité propre.



L'atelier se trouve au 10, ch. Nant-de-Crève-Coeur à Versoix.

Vous pouvez contacter Madeleine Golay au 078/ 601 38 53

ou par e-mail à l'adresse suivante: contact@atelier-madeleine.ch

Ne manquez pas de découvrir les ornements qui habillent tasses, théières et plats sur www.atelier-madeleine.ch

www.colonie-la-ruche.com
Association des colonies de vacances **La Ruche**
Grand-Saconnex, Meyrin, Pregny-Chambésy et Versoix

Michèle Blanchard
022 755 33 89
Sylvie Varia
022 755 62 69

L'Association des colonies de vacances La Ruche a été fondée en 1932, par les communes du Grand-Saconnex, Meyrin et Pregny-Chambésy. Et Versoix, qui avait une colonie de vacances, mais pas de maison, a rejoint cette association en 1991.

« La Ruche » est située à 1100 m. d'altitude, au-dessus de Martigny.

Située idéalement en pleine nature, entre forêts et pâturages, loin des nuisances de la circulation, cet endroit offre aux enfants de merveilleuses possibilités de passer des vacances inoubliables. La maison a subi de très nombreux aménagements au fil des ans, pour répondre aux nombreuses normes de sécurité qui sont imposées.

La cuisine est préparée par des cuisiniers professionnels et les camps sont animés par des personnes très compétentes.

La section de Versoix, serait heureuse d'accueillir des nouveaux membres, pour diverses tâches bénévoles.

Vous pouvez nous contacter, nous vous recevrons avec joie.



Reflets de quelques expositions tenues au printemps à la maison du Charron ou à la salle communale. Si vous les avez manquées, soyez plus attentif l'an prochain !

Tiffany



Patch Work



Manika et Ikebana



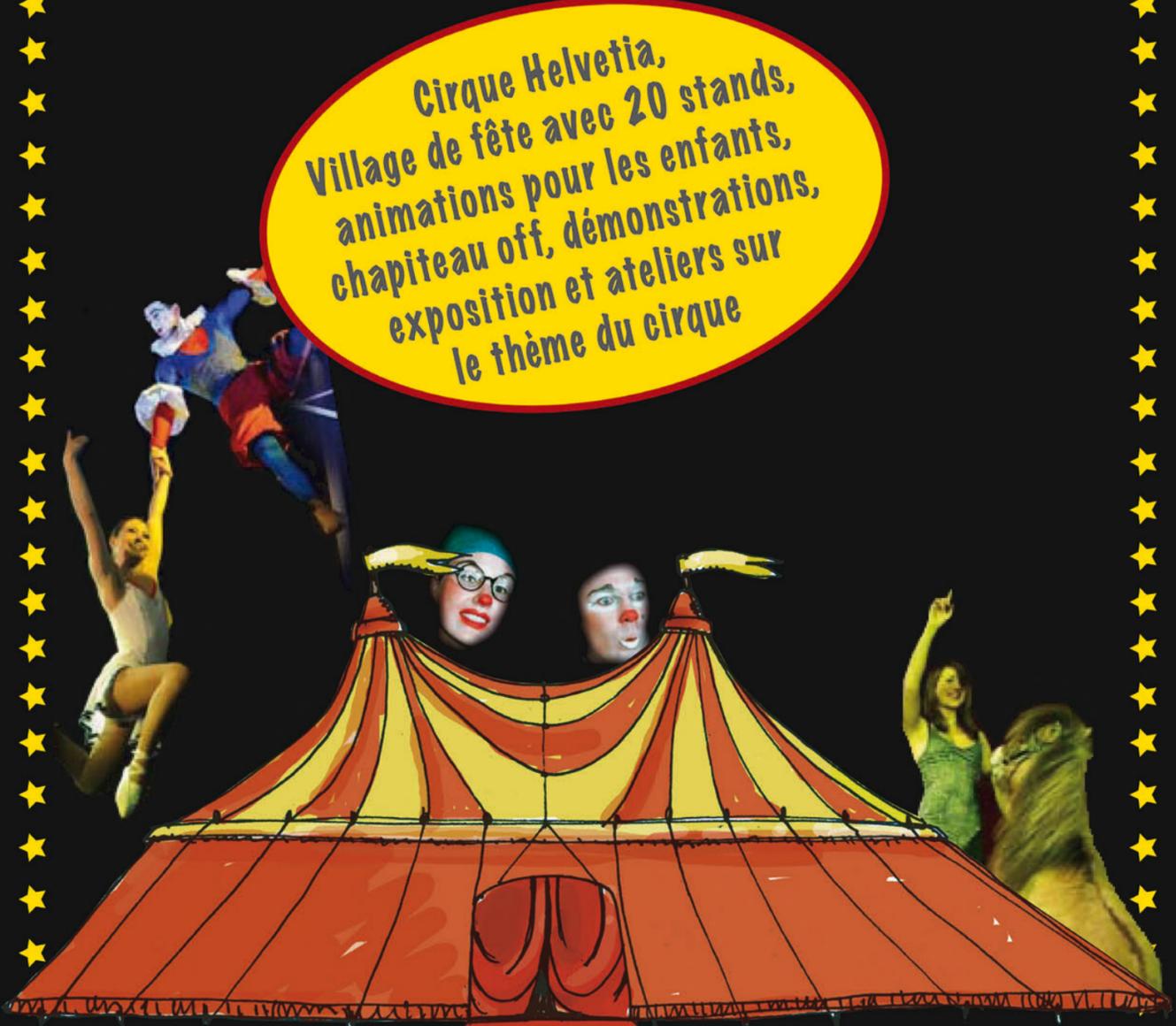


Fête du CIRQUE

Versoix en piste !

9-10-11-12 septembre
Verger, Lachenal

Cirque Helvetia,
Village de fête avec 20 stands,
animations pour les enfants,
chapiteau off, démonstrations,
exposition et ateliers sur
le thème du cirque



+ d'infos sur versoix.ch











Prélocation billets pour le cirque Helvetia

Enfant Chf 5.- / Adulte Chf 12.-

Prélocation jusqu'au 08.09.2010 auprès de la Mairie de Versoix, 18 rte de Suisse (ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30, le jeudi ouverture prolongée jusqu'à 19h30). Prix à la caisse le jour même : enfant Chf 8.- /adulte Chf 15.-

Entrée libre
au Village de fête

ECOLE & quartier

36 ans
à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

A l'aube d'une nouvelle saison !

Notre 36ème saison d'activité démarrera officiellement avec notre soirée d'inscriptions le

mercredi 8 septembre 2010
de 17h00 à 20h00, dans le hall principal du CO des Colombières.

Notre site Internet www.aeqv.ch est déjà à votre disposition pour les détails de nos activités 2010-2011. Le catalogue 2010-2011 peut y être téléchargé. (Il a été distribué en «tout-ménage» durant la dernière semaine d'août.)

Venez découvrir découvrir les nouveautés de ce dernier crû :

Atelier : art floral, création de cosmétiques naturelles, création de bijoux Art clay/Casting, Fabrication de mannequin pour couture, ...

Culture générale : Atelier d'écriture, cuisine végétarienne, Bien manger à petit prix (avec la FRC), cuisine épices et curry, cuisine japonaise, ...

Détente et Sports : danse afro-contemporaine, danse flamenco, modern jazz adulte, massage assis ...

Informatique : jeux de simulation Sim City, projet TAO, site web wordpress, ...

Jeunesse : atelier de chant ado, chorale enfant, cuisine ado, imaginaire et volume, atelier bois, créer tes bijoux, création de cosmétiques naturelles, flamenco, fabrication de papier, fusing, magie close-up, house dance, couleur & expression.

..... et notre secteur **Langue** avec le français, l'anglais, l'italien, l'espagnol, le russe et le chinois. Au total, 35 cours de langues de différents niveaux ... vous trouverez facilement votre bonheur !

Sans oublier les **220 autres activités déjà existantes**

Bon nombre d'entre-vous connaissent certaines de nos activités, mais peut-être pas notre rôle, nos réalisations et notre fonctionnement. Nous profitons donc de ce numéro spécial de votre mensuel favori pour nous présenter plus en détail.

170 cours annuels, 90 stages, 40 nouveautés pour tous les âges



Soirée d'inscriptions

Mercredi 8 septembre de 17h à 20h

Hall du Collège des Colombières - Versoix - Route de St-Loup
en présence des 100 responsables d'activités.

En l'Aula à 17h30 Projection gratuite : «Prim's au Festival vidéo des écoles»
Sélection d'ultra courts-métrages réalisés par des élèves de 5 à 15 ans (2007 à 2010, 1h25, dès 5 ans)

Association ECOLE & QUARTIER VERSOIX

022 388 24 44

www.aeqv.ch

info@aeqv.ch

Nous recherchons encore pour compléter notre équipe d'enseignant... un(e) **professeur de Yoga**, pour un cours les lundis 14h00-15h30. Les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au secrétariat.

rôle

Ecole & Quartier est une idée de la Direction Générale du Cycle d'orientation de l'Enseignement secondaire genevois. Elle préconise l'ouverture de ses établissements, avec leurs moyens matériels à tous les habitants d'une région.

L'association pour Ecole & Quartier à Versoix définit la politique d'Ecole & Quartier. A travers ses membres, son comité et son équipe administrative, elle:

- choisit les **orientations** futures, les engagements culturels, éducatifs, sportifs et artistiques.
- opte pour les différentes **activités** du programme.
- définit les **moyens** qui permettent de fonctionner au mieux.
- **évalue** les cours afin d'en garantir la qualité. Ecole & Quartier a reçu le label de qualité eduQua en juillet 2003. Reconduit en juin 2006, il assure au public que notre association est à la recherche permanente de qualité dans les cours qu'elle offre.

Le comité se compose de 14 personnes au maximum dont les représentants des participants, des responsables d'activité, du Conseil Municipal de la commune de Versoix, de la direction, des maîtres et des parents d'élèves du collège des Colombières ainsi que des personnes intéressées. Toutes sont bénévoles.

réalisations

Ecole & Quartier **propose** plus de 270 cours, activités ou stages chaque année répartis en différents secteurs.

Ecole & Quartier **collabore** avec près de 100 responsables d'activités de tout âge qui transmettent leur savoir, leur savoir-faire et leur savoir-être avec intérêt et passion. Tous sont indemnisés pour leurs interventions.

Ecole & Quartier **accueille** plus de 2000 participants intéressés qui se répartissent dans les différents secteurs (ainsi que 350 inscriptions sur les stages d'été et 3000 entrées au ciné-club).

Ecole & Quartier **s'engage** aussi dans:

- les activités parascolaires (chaque année 5 modules de cours offerts aux enfants).
- l'intégration des non-francophones (action mairie = remboursement d'une partie de l'écolage pour les résidents versoisien).
- un soutien des jeunes (tarifs préférentiels, carte gigogne et réduction pour les habitants de la commune).
- le lancement d'associations (caisse à savon, club de la presse...).
- les manifestations locales (le prix littéraire, Nuit du fort, Voltairiades, Futura 2000, fête des Jeunes, fête du Chocolat...).
- la formation continue et la préparation à des examens (DELF, First Certificate...).

fonctionnement

Moyens financiers

Avec un budget d'environ Fr. 900'000.- les recettes sont constituées pour près de 85% des écolages des participants et de 15% de subventions (canton 45%, commune de Versoix 35%, communes GE voisines 10%, communes VD voisines 10%). Les dépenses sont constituées pour 68% des indemnités des responsables, 17% pour les frais de secrétariat et 15% de frais généraux et frais divers.

Locaux

Quasiment tous situés à Versoix, nos locaux sont soit propriété de l'État (73% des cours et le secrétariat), soit de la commune (22% des cours), soit privés ou en plein air (5% des cours).

Moyens administratifs

L'équipe administrative est composée de professionnels: trois secrétaires à 50% et un administrateur à 65%.

Moyens «humains»

Ecole et Quartier peut compter sur les membres de son comité, sur l'investissement de ses responsables, sur l'engagement du personnel administratif et technique du CO des Colombières, sur la disponibilité des employés communaux, etc.

activités

Une soirée d'inscription

(début septembre). Lieu de présentation des activités de l'année et rencontre avec tous ceux qui font Ecole & Quartier.

Le programme des activités est réparti selon les secteurs suivants:

- **Les arts visuels et ateliers** (env. 1500 heures/an)
- **La culture générale** (env. 450 heures/an)
- **Le sport et les activités de détente** (env. 1500 heures/an)
- **La jeunesse** (env. 2200 heures/an)
- **Les langues** (env. 2000 heures/an)
- **L'informatique et les stages** Stages durant l'année (env. 1000 heures/an) + stages d'été
- **Le ciné-club: CinéVersoix** CinéHebdo, CinéPrim's, CinéMonde, CinéPlage et CinéBonplan (plus de 3000 entrées pour env. 50 projections/an)



Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé le **jeudi 9 septembre, durant le Jeûne genevois.**

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

www.aeqv.ch

Merci de prendre encore bonne note

En raison de la Fête du Cirque qui aura lieu du 9 au 12 septembre sur le Verger et parking Lachenal, ce dernier ne sera pas disponible. Nous invitons les versoisien et nos habitués des communes voisines à profiter des transports publics ou de leurs vélos pour venir découvrir nos nouveautés.

Avec le soutien de la Ville de Versoix et du Service des Loisirs

AGENDA SEPTEMBRE 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site versoix.ch, les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à l'attention de c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

BIBLIO

Judi 16 septembre, 9h45

ATELIER DE PHILOSOPHIE

Reprise des Ateliers de philosophie pour adultes : animé par Mme Jenia Jemelly, enseignante, formée à la pratique du dialogue philosophique à l'Université Laval, Québec.

SUR INSCRIPTION. ENTREE LIBRE !!!
SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Samedi 25 septembre, 9h00

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Mercredi 29 septembre, 20h00

JE LIS : PIÈCE DE THÉÂTRE aux Caves

Adaptation théâtrale de « L'Alphabète : récit autobiographique » d'Agota Kristof par Fantastique Collectif ; suivi d'un débat. En collaboration avec « Lire et écrire » www.jelis.be

Vente de billets sur place Frs 10.-



Caves de Bon-Séjour, 6 rue de Sauvigny, 1290 Versoix

Judi 30 septembre, 14h45

ATELIER D'ECRITURE

animé par Madame Monique Janvier « Au jardin des mots : vivre le plaisir d'écrire, laisser sa propre trace, redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses ». Les jadis 30 septembre, 14 et 21 octobre, 11 et 25 novembre, 9 décembre 2010 de 14h45 à 16h45

Sur inscription auprès de la Bibliothèque. Frs 180.- pour les 6 rencontres. Avec possibilité de poursuivre l'atelier en 2011



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.

CULTURE

Judi 2 septembre 18h30

Vernissage EXPOSITION DE MIQUEL CLIMENT

peintre catalan
Peintures abstraites et figuratives



Exposition du 1er au 30.09.2010
Art & Cadre
Encadrement & Galerie
Route de Suisse CH-1290 Versoix/
www.artcadre.com

Samedi 4 et dimanche 5 septembre

D35-GRAND PRIX DE LA RÉSERVE

Les formules 1 du Léman s'affrontent au large de Versoix.



Organisation : Club Nautique de Versoix

Mercredi 8 septembre, 17h00

INSCRIPTIONS ECOLE & QUARTIER

Hall du Collège des Colombières de 17h00 à 20h00. Plus de 250 cours et stages proposés pour l'année 2010-2011. Les responsables de cours seront présents pour vous renseigner et vous inscrire. Pour les enfants : à 17h30 : projection gratuite d'un film CinéPrim's en l'Aula



Soirée d'inscriptions
Mercredi 8 septembre de 17h à 20h

Hall du Collège des Colombières - Versoix - Route de St-Loup
En l'Aula à l'usage de la projection gratuite. L'offre de l'Etat vaidera les honoraires.
Association ECOLE & QUARTIER VERSOIX
021 155 14 44 www.assoqj.ch info@assoqj.ch

Lundi 20 septembre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch



Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix

ANIMATIONS

du 9 au 12 septembre

VERSOIX EN PISTE !

Dans le cadre de l'année mondiale du cirque, Versoix sera en fête sur le thème du cirque, avec Versoix en piste, du jeudi 9 au dimanche 12 septembre prochain à Lachenal.

De nombreuses animations gratuites seront proposées au public sans oublier trois représentations publiques du cirque Helvetia. Ces dernières seront accessibles à toutes les familles grâce à des tarifs abordables voulus par les Autorités versoisiennes. En effet, un billet adulte ne coûtera que Chf 15.- (Chf 12.- en pré-location) et Chf 8.- (Chf 5.- en pré-location) pour celui de l'enfant.

Prélocation des billets pour le cirque Helvetia au prix exceptionnel de :
Enfant Chf 5.- / Adulte Chf 12.-

Prélocation jusqu'au 08.09.2010 auprès de la Mairie de Versoix, 18 rue de Suisse (ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30, le jeudi ouverture prolongée jusqu'à 19h30).

Prix à la caisse le jour même : enfant Chf 8.- /adulte Chf 15.-

Les places ne sont pas numérotées.

Tous les jours dans le Village de Fête, de nombreuses activités circassiennes réunissant bon nombre de sociétés versoisiennes et diverses animations vous attendent (artistes de rue, jeux, ateliers, carrousels, buvette et stands de nourriture).
Entrée libre dans le Village !

Fête du Versoix

CIRQUE Versoix en piste !

9-10-11-12 septembre
Vergor, Lachenal



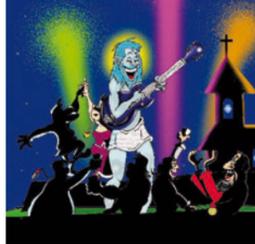
Venez nombreux, la fête sera belle ! Consultez le programme complet dans la page de la Mairie.

Sam 18 et dim 19 septembre

KERMESSE

Samedi 18 septembre dès 18h00
Messe des familles suivi du repas dès 19h00
Jambon «surprise» frites, salade. Frs 18.- / 1/2 portion Frs 9.-
Spécialité asiatique
Crêpes, pâtisserie
Stands livres et brocante
Bar karaoké

Dimanche 19 septembre dès 10h30
Messe suivi de 11h45 de l'apéritif offert et du repas
Filets de perche, frites, salade Frs 18.-
Crêpes, pâtisserie
Ambiance musicale avec le Baron des Habères
Bar, stands livres et brocante.



Jens Winther Duo

jenswinther.net

Jens Winther est reconnu par "The Danish Arts Foundation" comme un des plus grands artistes danois, il a signé récemment avec "Otone management". Trompettiste fascinant, Jens nous fait l'honneur de sa présence "intimiste" aux caves en duo avec son fils Carl. Amateur de grand jazz, c'est le moment de libérer votre soirée... un tel créement ne se reproduit que très rarement !

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

POP/ROCK - METAL - RHYTHM 'N' BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK - JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - JAZZ

JEU 16 SEPT
20H30 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

BLUZ BROZ BUZZ



bluzbrozbuzz

Afin de démarrer la saison en beauté, les caves accueillent les Bluz Broz Buzz, l'orchestre qui rend hommage à Aretha Franklin et aux Blues brothers, un pur moment de bonheur revival avec des incontournables comme "Sweet Home Chicago", "Everybody...", "Think". Voix puissantes, cuivres rageurs, rythmiques groovy et solos lumineux, vous êtes partis pour un spectacle d'une heure et demie représentant à l'identique pas moins de vingt-cinq titres du célèbre big band et d'Aretha Franklin.

INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL - RHYTHM 'N' BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK - JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ

VEN 17 SEPT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

GSSO

GENEVA SUBLIME SKA ORCHESTRA



myspace.com/genevasublimeskaorchestra

Le Geneva Sublime Ska Orchestra est un groupe ambitieux et peu ordinaire de ska-jazz genevois composé de neuf musiciens qui partagent un univers musical stupéfiant : un ska-jazz pyrotechnique où les grands standards du jazz réinterprétés côtoient les compositions originales et envoûtantes du groupe lui-même. Principalement influencés par le ska jamaïcain et le jazz, l'inspiration du groupe provient également du rocksteady, reggae, dub, funk, rock, hip hop, etc...

JAZZ - ELECTRONICA/TRIP HOP - CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DUB - REGGAE/DUB/HIP

DIM 19 SEPT
17H30 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

QUATUOR FLUTES À L'OR



Né sous le signe d'une profonde amitié qui a lié leurs membres lorsqu'ils enseignaient tous au Conservatoire Populaire de Musique de Genève, le Quatuor «FLUTES À L'OR» s'est forgé une réputation dans des répertoires très divers allant des œuvres originales pour 4 flûtes et des transcriptions «maison» touchant à des genres fort variés. L'ensemble s'est produit dans des programmes tels que : une biographie musicale de Mozart, un répertoire de tangos, des œuvres jazz et de divertissement, de la musique viennoise, etc

REGGAE/ROCK - INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL - RHYTHM 'N' BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK - JAZZ

JEU 23 SEPT
20H30 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

The BLUECATS



myspace.com/chbluecats

Les Bluecats forment un groupe de Blues mené par le chanteur harmoniste Fabrizio Chabrera et le guitariste Thierry Lucotte. Sur scène, ils produisent un son typique, émanant et mélange de Chicago Blues, Jump, West Coast, Texas Blues et de East Coast Blues. Attention ! Les Bluecats ne jouent pas de Blues-Rock, dans aucune circonstance et sous aucun prétexte. Ils sont insensibles à toutes demandes en la matière. Même si parfois leur musique et leur son peuvent atteindre certaines hauteurs et flirter avec le voisinage de ce style, ils en resteront à distance respectueuse.

CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DUB - REGGAE/DUB/HIP HOP - CHANT

VEN 24 SEPT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

LITTLE LION SOUND



myspace.com/littlelionsound

Le little lion sound est un des sound system genevois les plus actifs ayant joué dans plus d'une centaine de salles différentes et avec plus de 200 dates à son actif. Le little lion sound représente la nouvelle génération de sound system européen jouant des fondations du reggae et du ska jusqu'aux dernières productions dancehall et soca venant directement de Jamaïque.

INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL - RHYTHM 'N' BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK - JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ

SAM 25 SEPT
21H00 - PORTES 20H00 - ENTREE LIBRE

ROCKAL METAL FEST VI



JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - JAZZ - ELECTRONICA/TRIP HOP - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN

JEU 30 SEPT
20H30 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

JENS WINNER DUO



jenswinther.net

Jens Winther est reconnu par "The Danish Arts Foundation" comme un des plus grands artistes danois, il a signé récemment avec "Otone management". Trompettiste fascinant, Jens nous fait l'honneur de sa présence "intimiste" aux caves en duo avec son fils Carl. Amateur de grand jazz, c'est le moment de libérer votre soirée... un tel créement ne se reproduit que très rarement !

LATINO/SALSA - INDIE/POP/ROCK - PUNK/ROCK - REGGAE/ROCK - INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL

VEN 01 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

Boost Your PULSE



Soirée rock au début et electronic maximal pour la suite ! PULSE est orienté vers une musique résolument indie rock sans négliger l'expérience électronique du groupe. Phil et Willy se sont orientés vers un concept complètement auto-produit : composition, arrangement, enregistrement, mixage, mastering et marketing. En deuxième partie de soirée, Phil Martins vous emmènera dans une ambiance électronique qui vous fera bouger jusqu'au bout de la nuit.

SKA/JAZZ - JAZZ - ELECTRONICA/TRIP HOP - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

JEU 07 OCT
20H30 - PORTES 17H00 - ENTREE LIBRE

LA MEDUZA

lameduza.com



Krizia Bassanini, auteure-compositrice, obtient en 2009 son Bachelor en musique auprès de The Institute of Performing Arts of Liverpool, fondé par Sir Paul McCartney. Elle forme LaMeduza en Angleterre, puis en Suisse. Premier prix, deux années consécutives 2008, 2009 au concours Apple du meilleur talent avec ses compositions, "A While Longer" et "Bit of This and That". Des expériences quotidiennes aux dimensions cosmiques, Krizia marie sa puissante voix, avouée à ses compétences électroniques pour exprimer toutes les nuances originales de ses créations.

ASSOCIATION DES MENEURS DE LA REGION DE VERSOIX



2009, année de naissance ! C'est vrai que l'AMRV est une jeune société, mais elle a déjà participé à de nombreuses activités telles que Téléthon, fête de la jeunesse, sortie dans les bois de Versoix, etc...

Une douzaine de membres s'activent pour que vive cette société. Le 10 octobre prochain, un cours se déroulera au Poney-Club de Chavannes-des-Bois, pour les débutants avec ou sans attelage et pour les catégories Brevets, L, M, S. Dans le courant du mois de novembre, une session pour l'obtention du brevet de meneur aura lieu.

Cette association existe principalement pour aider les personnes qui sont intéressées par l'attelage, pour promouvoir un sport, ainsi qu'un état d'esprit et une certaine philosophie de la vie.

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter

Arnaud LEHMANN au 079 453 0049, lehmann_arnaud@hotmail.com

Véronique SUDAN au 079 237 8681, c.sudan@bluewin.ch

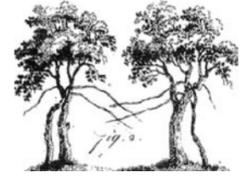
L'Association des Vergers d'Ecogia : déjà 3 ans de succès!

C'est à la demande de nos autorités qu'un groupe versoisien s'est lancé en 2007 dans une belle aventure, à savoir créer une association autour des Vergers d'Ecogia, dans le but de permettre à la population d'y jouir de ce beau site. En échange, l'association s'est engagée à entretenir et maintenir le patrimoine du verger d'Ecogia.

Après trois ans, l'association compte plus de 55 membres, qui ont eu le plaisir de cueillir, de déguster les fruits des vergers et de participer à quelques travaux dans la mesure de leur disponibilité. L'association a également développé des activités autour des vergers telles que préparation de jus de pomme, des cours de taille, des pique-niques au moment des cueillettes ainsi que la traditionnelle « Fête d'automne » pour marquer la fin des cueillettes.

Si vous souhaitez partager des moments de convivialité avec des amoureux de la nature et des fruits, n'hésitez pas à nous rejoindre !

Nos conditions : habiter ou travailler à Versoix et s'acquitter de la cotisation annuelle, qui est de 50.- francs pour une famille et de 30 francs comme membre individuel.



Pour plus d'informations, contactez l'association au **022 779 15 82** ou par courriel : **myrichard@bluewin.ch**

Fédération du costume genevois, section de Versoix

Comment concilier modernité et tradition ? Telle est la question qui est posée à la nouvelle équipe de la section versoisienne du costume genevois.

A la fin du XIXe siècle, qui vit le développement de l'industrialisation dans notre pays, on constata d'importants changements dans les modes de vie. Les vêtements campagnards furent de plus en plus abandonnés au profit de la mode citadine, marquant ainsi le déclin des costumes traditionnels. Ceci était lié au déclin de l'artisanat, devant les progrès de la machine. Les articles moins coûteux, faits en série, supplantèrent les pièces originales faites à la main. Les paysannes ne cultivaient plus ni le lin ni le chanvre, et on ne filait et ne tissait plus.

En 1926 se constitua la Fédération nationale des costumes suisses, dont le but est de garder vivants les costumes, les traditions et les coutumes de notre pays.

Il n'existait pas ce que l'on appelle un costume régional à Genève. Ville ouverte aux influences extérieures, ses habitants suivaient la mode. Lorsqu'il fallut choisir un type de costume qui permettrait à notre canton d'adhérer à la Fédération nationale des costumes suisses, le choix se porta sur un costume de l'époque de la Restauration genevoise (1813).

La section versoisienne du costume genevois a depuis sa création, participé à de nombreuses manifestations et perpétué la tradition. Malheureusement, la relève n'a pas suivi et la voici aujourd'hui confrontée à la difficulté de recrutement de nouveaux éléments. Le flambeau a été transmis à Madame Martine Savary qui va tenter de redonner un nouveau souffle à cette association afin qu'elle ne meure pas.

www.fccg.ch



Le groupe des Paysannes de Versoix

vous invite à les rencontrer :



Le jeudi 9 septembre
VENTE DE TARTES

«Versoix en Piste»
Parking Lachenal, de 18h à 23h



Les 16 et 17 octobre
à la ferme de l'Abbaye de Presinge
RENCONTRES DU TERROIR GENEVOIS
et marché artisanal



Du 12 au 21 novembre à PALEXPO
LES AUTOMNALES
(Foire d'Automne à Genève)



La Commanderie des Potes-au-feu de Versoix a été fondée en 1978, sur l'initiative d'un Pote de celle de Genève, domicilié à Versoix, Freddy AESCHBACH, père de notre actuel Vice-Gouverneur. Un des membres fondateurs est encore actif. En effet, il s'agit de Günter EBNER, le Grand Argentier de la Confrérie. Versoix comptait 11 membres lors de son premier repas organisé au dépôt de la Voirie.

Puis ils eurent lieu à l'ancienne cuisine de la salle communale jusqu'en 1981. Ensuite, déménagement à l'école Bon-Séjour et dès 2002, retour à la salle communale rénovée. Nos commandeurs successifs ont été Norbert DUNAND, Hervé VOUILLOZ, Claude FERRERO, Roger AESCHBACH, Günter EBNER, Jean-Claude VERMOT, Jean-Jacques MOTTAS et actuellement a.i. Christophe SUDAN. **Maintenant au nombre de 23, les Potes se réunissent, en principe, chaque premier vendredi du mois, afin de confectionner un repas gastronomique.** Un point essentiel de cette soirée est la critique de chaque plat présenté, ce qui permet d'améliorer, de varier, ou tout simplement d'admirer ce qui a été élaboré avec art.



Chaque fin d'année, les épouses et les compagnes sont les invitées du grand Dîner de Gala.

De même, les Potes prêtent volontiers leurs talent de cuisiner dans les manifestations à caractère social, culturel et d'animation de la commune, comme par exemple l'Escalade, Téléthon, la Fête du Chocolat, la Fête du Printemps etc....

SUDAN Christophe, 079/347.58.21, c.sudan@bluewin.ch

AMICALE DES PÊCHEURS « LES TRAÎNE-MATIN »

La création de l'amicale des Traîne-Matin date de l'année 1975. Monsieur Jacobus Kalis, citoyen hollandais âgé de 83 ans, venu finir ses jours à Genève, avait demandé à Jean Détraz de réunir les pêcheurs de Port-Choiseul pour une sortie en bateau.



En 1976, sous l'impulsion de la famille Détraz, la première Fête du Lac est organisée à la Buvette et est d'emblée un succès. Traditionnellement, cette fête qui est devenue incontournable pour les amis du lac, se déroule le dernier week-end du mois d'août, depuis 1995 sur l'esplanade du Club nautique. Chaque année est organisée une sortie qui permet à chacun de se retrouver dans une chaude ambiance, au gré des destinations.

Le 7 juillet 1978, l'amicale procéda à la mise à l'eau de 6300 truitelles qui fut suivie de plusieurs opérations du même genre qui totalisèrent environ 7500 omblettes, 3500 brochetons et 10000 truitelles. Le concours de l'ouverture de la pêche est aussi un moment très attendu par les membres qui parfois sont déçus lorsque les conditions météorologiques sont mauvaises. En 1985 et 1987, par exemple, lorsque les bateaux étaient pris dans la glace ou que la bise trop violente empêchait de prendre le large.

En 1996, Robert Détraz fut élu président et Jean Serex nommé Président d'honneur après 20 ans à la tête de la société.

Le nouveau local aménagé par les membres sous la direction d'André Fromaget fut inauguré en automne 1998 et **c'est là que se retrouvent tous les jours les Traîne-Matin.**



Case postale 455
CH - 1290 Versoix
info@regio-nage.ch
Tél./fax. 022 779.10.36
www.regio-nage.ch

Régio-nage est une association créée en octobre 2003 dans le but de promouvoir, par tous les moyens jugés utiles par elle, la réalisation d'une piscine couverte dans la région comprise entre l'aéroport de Genève, Nyon et Gex. Elle compte actuellement plus de 1'200 membres.

Vous avez la possibilité d'aider l'association à convaincre les autorités de décider de la réalisation d'une piscine olympique (50 mètres), couverte et régionale en adhérant avec ou sans cotisation.

Consultez le site ou contactez la présidente, Arlette Porchet.



L'ADER (Association Des Entreprises Régionales) regroupe plus d'une quarantaine de membres, dont la liste est publiée dans chaque numéro du Versoix-Région. Depuis plus de 13 ans, l'association oeuvre dans le but de promouvoir le développement économique de la région tout en se préoccupant des intérêts de ses membres. **Pour ce faire, elle organise et/ou participe à divers événements locaux tels que, entre autres, la Fête de la Jeunesse ou le traditionnel concours de décoration de vitrines à Noël.**

Afin d'être à l'écoute, L'ADER réunit régulièrement ses membres lors de visites culturelles, soirées conviviales ou encore lors de l'assemblée générale annuelle. Elle entretient également des relations étroites avec les autorités communales ainsi qu'avec la FIVEAC (Fondation pour l'Installation à Versoix d'Entreprises, d'Artisanat et de Commerces).

Tout commerce, petit ou grand, intéressé à se joindre à l'ADER peut en faire la demande par écrit : ADER, CP 648, 1290 Versoix, par fax : 022 755 18 08 ou par mail : info@iversoix.ch



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30
Nouveau: mariages aussi un samedi par mois

La Mairie de Versoix vous encourage vivement à souscrire à l'offre spéciale unireso réservée aux jeunes habitants de notre ville. En effet, le Conseiller administratif délégué aux transports, Monsieur Claude Genequand, reste persuadé que l'utilisation des transports publics répond à nos besoins de déplacement tout en contribuant à préserver l'environnement.

Si vous avez entre 10 et 24 ans et que vous habitez Versoix, vous pouvez bénéficier d'une offre promotionnelle sur les abonnements annuels unireso junior ainsi que sur le renouvellement d'un abonnement annuel unireso junior. Le rabais se monte à Fr. 100.- dans le cas de la conclusion d'un nouvel abonnement et à Fr. 50.- lors d'un renouvellement. Ainsi l'abonnement junior coûte Fr. 350.- (au lieu de Fr. 450.-) et le renouvellement coûte Fr. 400.- au lieu de Fr. 450.-.

Comment bénéficier de l'offre?

Il vous suffit de vous rendre à la réception de la Mairie de Versoix durant les heures d'ouverture (du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30; ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30) avec une pièce d'identité afin de recevoir un bon de réduction à faire valoir durant la même période (c'est à dire jusqu'au 1er octobre) dans l'une des agences TPG situées à Cornavin, à Rive ou au Bacht.

Cette offre est valable jusqu'au 1er octobre. Pour de plus amples informations sur les formalités d'obtention, veuillez vous rendre sur la page d'accueil du site de la Ville de Versoix : www.versoix.ch

20 ans de collaboration entre le Versoix Région et la Mairie

Si notre journal communal est avant tout une histoire de collaboration - celle entre des rédacteurs, femmes et hommes, jeunes et moins jeunes; celle entre la population versoisienne et les responsables du journal; celle entre ces derniers et l'administration communale - l'histoire de ce journal est avant tout celle d'un homme : Michel Jaeggli. Petit retour en arrière, il y a maintenant plus de vingt ans, cet ancien professeur de mathématiques à Versoix a décidé de se lancer dans la grande aventure du journalisme. Bien qu'homme de chiffres, il a toujours eu une passion pour la presse et l'écriture. Avec toute l'énergie qu'on lui connaît, il a réuni autour de lui une équipe, fidèle puisque toujours présente aujourd'hui, parmi laquelle Michel Jaussi, secrétaire de rédaction et actuel graphiste, Alexis Berset, auteur de dessins caustiques, Pierre Dupanloup, rédacteur, photographe et aussi démarcheur de publicité, Helena Zanelli, graphiste du numéro 1 et bien d'autres rédacteurs qui tous, à leur manière, ont

contribué à la réussite et à la pérennité de ces informations communales.

La Mairie de Versoix a, quant à elle, participé progressivement à la création de la version actuelle du Versoix Région. D'abord, elle y a inclus durant de nombreuses années un memento des activités versoisiennes, un temps sous forme d'inserts et ensuite dans à une page complète du journal. Puis, la Commune a décidé d'utiliser une seconde page comme moyen de transmettre à la population des informations officielles émanant de la Mairie.

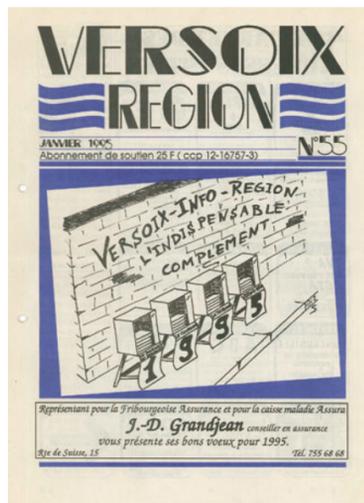
Les Autorités versoisiennes remercient vivement le fondateur du Versoix Région, Michel Jaeggli, ainsi que tout ceux qui participent à faire vivre et connaître Versoix au travers de ce journal qui est devenu en vingt ans un incontournable dans la vie de notre commune !



Février 1989, un nouveau journal voit le jour à Versoix.



Février 1991 : l'impression se fait dorénavant en rotatives (en l'occurrence les mêmes que le Journal de Genève), système utilisé par les professionnels de l'édition.



Janvier 1995 : le Versoix Info devient le Versoix Région. Un nom plus global afin de s'étendre à toutes les autres communes entourant Versoix.



Avril 2005 : 150 numéros à son actif et première édition du Festival du Chocolat qui a fait couler de l'encre dans de nombreux journaux de la région.



Février 2008 : le Versoix Région agrandit son format. Plus lisible, plus d'infos, une bonne idée.

Entre cirque, musique, kermesse et fêtes, Versoix bouge en septembre !

Versoix en piste !
Sur le parking de Lachenal
les 9, 10, 11 et 12 septembre

Jeudi 9 septembre

09h00 : montage du Chapiteau Helvetia
18h00 : ouverture officielle de la Fête
18h15 : vernissage de l'exposition sur le cirque
20h00 : représentation du Cirque Helvetia (entrée payante)

Vendredi 10 septembre

16h00 : représentation du Cirque Helvetia pour les aînés (entrée payante)
18h00 : ouverture du Village de Fête
18h30 : petit chapiteau : Chorale des enfants de Versoix (entrée libre)
20h00 : chapiteau Helvetia: Spectacle musical de la Musique municipale de Versoix accompagnée de l'Ecole des arts du cirque (entrée libre)

Samedi 11 septembre

11h00 : ouverture du Village de Fête
11h00 : petit chapiteau : animations pour les enfants par la Ludothèque (entrée libre)
14h00 : chapiteau Helvetia : représentation de l'Ecole des Arts du Cirque (entrée libre)
16h00 : petit chapiteau : école Croqu'Notes (entrée libre)
18h00 : petit chapiteau : ateliers de l'Ecole des Arts du Cirque (entrée libre)
20h00 : représentation du Cirque Helvetia (entrée payante)

Dimanche 12 septembre

10h00 : chapiteau Helvetia : célébration oecuménique
11h00 : ouverture du Village de Fête
11h00 : ateliers de l'Ecole des Arts du Cirque (entrée libre)
15h00 : représentation du Cirque Helvetia (entrée payante)

Les Autorités municipales ont décidé de vendre les billets en pré-location au prix de : Chf 12,- par adulte (blanc), Chf 5,- par enfant dès 6 ans et jusqu'à 16 ans (bleu).

Les billets sont en vente auprès de la réception de la Mairie.

A la caisse, le jour du spectacle, les billets seront vendus au prix de : Chf 15,- par adulte (blanc), Chf 8,- par enfant dès 6 ans et jusqu'à 16 ans (bleu).

Les places ne sont pas numérotées.

De nombreuses activités circassiennes, un village de fête réunissant bon nombre de sociétés versoisiennes et diverses animations vous attendent. Venez nombreux, la fête sera belle !

Réouverture des Caves
le 16 septembre à 17h00

Afin de démarrer la saison en beauté, les Caves accueillent les **Bluz Broz Buzz**, l'orchestre qui rend hommage à Aretha Franklin et aux Blues Brothers. **Ouverture du bar des Caves à 17h00. Début du concert à 20h30. Entrée libre.** Plus d'infos, sur le site : www.lescavesversoix.ch

Kermesse

A la nouvelle salle paroissiale
les 18 et 19 septembre

Au programme du samedi 18 septembre :

Messe des familles suivie du repas dès 19h00
Au menu : Jambon «surprise» frites, salade au prix de 18 francs et de 9 francs la demi-portion.

Avec aussi des spécialités asiatiques, des crêpes, des pâtisseries et pour l'animation des stands de livres, une brocante et un bar karaoké.

Au programme du dimanche 19 septembre :

Messe suivie dès 11h45 de l'apéritif offert et du repas
Au menu : filets de perche, frites, salade au prix de 18 francs
Avec aussi des crêpes, des pâtisseries et pour l'animation des stands de livres, une brocante. L'ambiance musicale sera assurée par le Baron des Habères.

Gallagiu
les 24 et 25 septembre

Cette manifestation versoisienne qui met à l'honneur la bière et qui est connue bien au-delà des frontières communales, fête cette année ses 5 ans d'existence. Au programme, de nombreuses sortes de bières, de la musique et une ambiance survoltée. **Le vendredi soir, une dégustation a lieu sur inscription uniquement.**

Plus d'infos, sur le site de la manifestation : www.gallagiu.ch



Vrockal est une association versoisienne qui regroupe une trentaine de personnes animées par la même passion : **le métal**.

Depuis sa création en 2007, l'association s'est employée à
 - donner la possibilité à ses membres musiciens de répéter et de travailler dans les meilleures conditions possible
 - entretenir et respecter des locaux mis à sa disposition par la commune
 - encourager, développer et promouvoir toutes les formes d'expression musicale dans le domaine du métal
 - organiser des concerts dans le but de favoriser les échanges entre groupes suisses et étrangers.

Grâce à une collaboration avec le responsable du seul label métal de Cuba, l'association a pu mettre sur pied une tournée à la Havane prévue pour septembre 2010.

Vous pouvez suivre l'actualité de Vrockal sur www.myspace.com/vrockalmetalfest
 Contact : Case postale 615, 1290 Versoix, vrockal@hotmail.com



ensemble vocal féminin

Voix Une envie de chanter autrement que dans sa salle de bain, de travailler la voix en groupe.

Pluri Infirmière, laborantine, policière, secrétaire, femme au foyer, les horizons de chacune d'entre nous sont tous différents et multiples.

Elles Une envie de chanter entre femmes, de découvrir de nouveaux répertoires.

La technique se conjugue à l'art vocal grâce à un entraînement régulier et à long terme.

Naissance Issue de l'envie de chanter de quatre Versoisiennes, l'idée de créer un ensemble vocal féminin est née en février 2004. Après quelques mois de gestation, VoixpluriElles a vu le jour en décembre 2004.

Répertoire Des chants grégoriens à Fauré, de Goldman à Sister Act, des Beatles aux chants coquins du XIXe ou des mélodies lascives du XXe et des rythmes jazzy aux entraînantes mélodies populaires du monde. L'éventail de notre répertoire permet de présenter les multiples facettes de VoixpluriElles.

Les défis sont multiples, ils nourrissent notre enthousiasme et servent notre passion.

Nous aimons chanter beaucoup, passionnément, à la folie !

Voix PluriElles - c/o A. Siegenthaler - 4, ch. de la Rochefoucauld - 1290 Versoix
voixplurielles@hotmail.com

Les Mars de la guitare est une association à but non lucratif fondée en mars 2009 de la complicité entre Mme Brigitte Siddiqui, programmatrice des concerts classiques aux Caves, et de M. Alessio Nebiolo, guitariste virtuose international et professeur au Conservatoire de Genève, tous deux Versoisiens.



Ce festival a pour but de promouvoir le répertoire de la guitare classique et de le rendre accessible à tout un chacun dans le cadre intime et convivial des Caves de Bon-Séjour. Les artistes invités sont tous des virtuoses de renom international et présentent un répertoire varié.

Rendez-vous d'ores et déjà pour la 3e édition du Festival les 4, 13, 20 et 27 mars 2011.

Contacts : brigitte.siddiqui@bluewin.ch, alessio.nebiolo@alessio-nebiolo.com



L'école de musique Croqu'Notes a été fondée en 1995 par Yasmine Ambroise-Siddiqui et est devenue une association versoisienne en 2005. Cette école certifiée « Artística » a pour but de dispenser un enseignement de qualité basé sur la motivation, faisant jouer les élèves très souvent en groupe ou en orchestre, appliquant l'apprentissage du solfège directement dans les cours d'instruments, et encourageant les élèves à jouer à de nombreuses auditions ainsi qu'au spectacle annuel.

Les élèves sont acceptés dès l'âge de deux ans dans les groupes d'éveil, dès six ans sans limite (adultes également) dans les classes d'instruments.

Cours dispensés : piano, violon, violoncelle, guitare, charango, harpe, flûte à bec, éveil et initiation musicale, découverte musicale et instrumentale, solfège, musique de chambre.

Adresse : Rue des Moulins 23, 1290 Versoix
 tél. 022-779 31 41 / 079-706 78 33



LES AMIS DE LA MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX

C'est en 1982 que Marc Mojonier et Jean Forestier mettent sur pied l'amicale des amis de la musique municipale dans le but d'aider la MMV (Musique Municipale de Versoix) à obtenir de nouveaux costumes et à faire l'acquisition d'un drapeau. Aujourd'hui, Monsieur Pellaton a repris la présidence et se charge, une fois l'an, d'interpeller la population par le biais d'un tout-ménage afin de récolter des fonds. Les dons recueillis sont utilisés pour acquérir des uniformes, des instruments, des partitions et parfois pour les déplacements des musiciens. Ces démarches sont menées en collaboration étroite avec le président de la MMV ainsi qu'avec son comité.

Merci pour votre soutien!



Pour plus d'informations ou pour des dons

Monsieur Serge Pellaton
 022 779 09 70

MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX



ÉCOLE DE MUSIQUE
www.mmv.ch mmv@mmv.ch

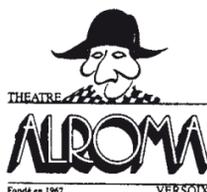
En 1883, une fanfare vit le jour à Versoix, sous le nom d'Union instrumentale. En 1950, elle reçoit le qualificatif de Fanfare municipale de Versoix. En 1966, faute de musiciens et de subventions, la dissolution est inéluctable. Toutefois, en 1977, sous l'impulsion de M. Edmond COLLI et avec le soutien des autorités, des locaux et des fonds sont trouvés pour la création d'une école de musique. Le 19 octobre 1981, sous la dynamique présidence de M. Bernard LUSTI, la Musique municipale de Versoix est née ! De nombreux déplacements en Suisse et à l'étranger jalonnent la vie de cette jeune société pleine d'avenir.

Actuellement, notre école de musique, composée d'une cinquantaine d'élèves est ouverte à tous les jeunes. Hautement reconnue par l'association cantonale des musiques genevoises, pré-solfège, solfège, technique de l'instrument et percussions, sont enseignés par 7 professeurs. Le petit orchestre, permet la transition entre l'école et l'harmonie, composée de 45 musiciens et musiciens. Les deux ensembles sont dirigés par M. Claude SURDEZ, trompettiste diplômé, secondé par M. Laurent FLÜCKIGER, sous-directeur.

La Musique municipale, harmonie officielle de Versoix, est soutenue par les autorités et se produit lors de diverses manifestations. Deux concerts par an, sont offerts à la population.
 Alain RIAT – président, 076/554.60.18

Une troupe de théâtre amateur à Versoix... eh oui... !

Cela fait 42 ans que ça dure et ALROMA est son nom. Trois amis sont à l'origine de cette société : Serge ALESSI, Denise ROSE, Pierre MACHERET, qui donnèrent les 2 premières lettres de leur nom de famille comme nom de la troupe AL-RO-MA et entraînèrent dans cette douce expérience de la scène quelques 50 bénévoles.



Il y avait aussi à ses débuts un metteur en scène genevois connu du nom de Jo-Johnny et Didier PITTET comme adjoint qui devint par la suite lui-même metteur en scène. De ses débuts en 1967 à la salle communale où les revues avaient la cote et surtout beaucoup de comédiens disponibles, à nos jours de 2010 où la troupe joue des comédies très appréciées par leurs drôleries avec une dizaine d'acteurs qui tournent à tour de rôle et qui jouent dorénavant aux Caves de Bon Séjour chaque début de JUIN sur 2 week-ends.

Le rendez-vous est pris pour le début de l'été prochain afin de découvrir ou d'encourager cette équipe d'amis qui, comme à ses débuts, jouent à vous faire rire....

Contact: Valérie Racine, tél. 022 755 32 02



CinéVersoix, un cinoche de quartier qui fait école

Seul lieu d'animation cinématographique entre Genève et Nyon, CinéVersoix nourrit le goût du cinéma en salle depuis bientôt 35 ans. De septembre à juin (tous les vendredis et un week-end par mois), cette activité d'École et Quartier attire un large public en l'aula des Colombières grâce à un bénévolat dynamique.

Avec Ciné-Saussure au Petit-Lancy et Ciné-Margand à Collonge-Bellerive – dont CinéVersoix a inspiré le lancement - deux autres cinémas, les Scala à Genève et le Bio à Carouge, ont rejoint le circuit CinéPrim's, ouvert aux enfants dès 5 ans (et aussi aux adultes!), initié par CinéVersoix dès 1992. Ciné-Saussure partage aussi avec CinéVersoix le circuit Ciné-Mondes consacré aux films du Sud et de l'Orient.

La notoriété de CinéVersoix est devenue régionale grâce aux partenariats menés avec maints festivals (CinéMatou, Filmar in America Latina, Film oriental de Genève, Festival des 5 continents). Ciné-Plage, qu'animent en juillet le M&D et CinéVersoix à La Maison La Grève, propose 4 soirées de concerts et de films. Plaisirs de la rencontre et de la diversité, c'est la passion cinéma de CinéVersoix.

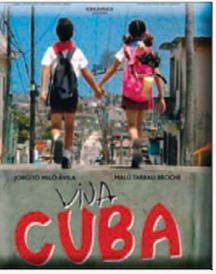
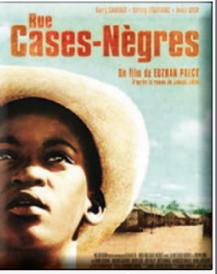
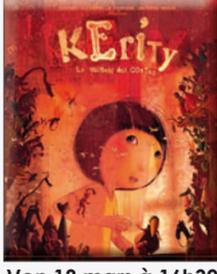
Infos: www.cineversoix.ch
 (Tél. 022 755 27 18)
 Marc Houvet



LA PASSION DU CINÉMA SELON CINÉVERSOIX

CinéPrim's est l'un des 5 programmes de CinéVersoix. Destiné aux enfants, il plaît aussi aux grand-parents !

Aujourd'hui, les enfants ont plus de chance de découvrir le 7e art sur des écrans au format domestique que dans le lieu naturel des films : la salle de cinéma. CinéPrim's entend donc nourrir auprès du jeune public le goût du cinéma en salle, lieu privilégié de convivialité et d'éveil à la diversité artistique du 7e art. CinéVersoix a lancé CinéPrim's en 1992 puis a été rejoint par Ciné-Saussure au Petit-Lancy, les Scala, Ciné-Margand à Collonge-Bellerive et par le Bio à Carouge. Le programme 2010-11 commence dès le 24 septembre avec « L'Âge de glace 3 » et se poursuit au rythme d'environ un vendredi sur deux à 16h30 en l'aula des Colombières tant pour les plus petits (dès 5 ans) que pour les plus grands (dès 7/8 ans). Quant aux tarifs, ils sont particulièrement attractifs, notamment pour les élèves du parascolaire et autres groupes d'enfants qui viennent fêter par exemple leur anniversaire. A relever que plus en plus de grands-parents viennent accompagner leur petite descendance !

 Ven 24 sept. à 16h30	 Ven 8 oct. à 16h30	 Ven 22 oct. à 16h30	 Ven 5 nov. à 16h30	 Ven 19 nov. à 16h30
 Ven 3 déc. à 16h30	 Ven 14 janv. à 16h30	 Ven 28 janv. à 16h30	 Ven 11 fév. à 16h30	 Ven 4 mars à 16h30
 Ven 18 mars à 16h30	 Ven 1er avril à 16h30	 Ven 15 avril à 16h30	 Ven 13 mai à 16h30	

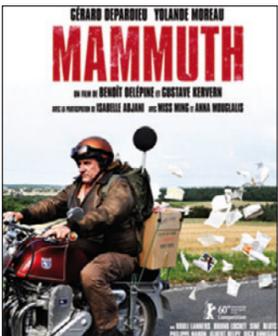
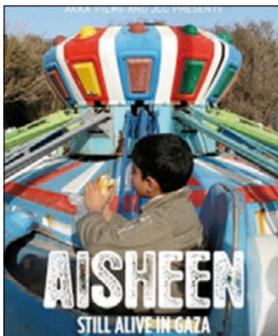
CinéPrim's à Versoix ... mais aussi :
 ▶ au Petit-Lancy (le mardi 16h45, à Saussure)
 ▶ à Carouge (le samedi à 10h30 au BIO)
 ▶ aux Eaux-Vives (le mercredi 9h30 aux Scala)
 ▶ à Collonges (le mercredi 16h30 à l'ÉpiCentre)
 (voir les sites et les tarifs auprès des organisateurs)

cinÉdito

En clin d'oeil à Versoix-Région qui fête son 201e numéro, CinéVersoix présente sa nouvelle saison sous la forme de Une de journal! CinéVersoix est particulièrement heureux et fier d'être l'une des rubriques parmi les plus anciennes de Versoix-Région et remercie son équipe de rédaction de lui avoir toujours ouvert généreusement ses colonnes. De septembre à juin (tous les vendredis et un week-end par mois), cette activité d'Ecole et Quartier attire un large public en l'aula des Colombières grâce à de multiples collaborations avec d'autres salles de cinéma, des festivals et des associations locales. CinéPrim's, Ciné-Mondes, CinéHebdo, CinéBon-Plan et Ciné-JV, ce sont les cinq programmes de CinéVersoix pour satisfaire tous les publics du 7e art. L'équipe de bénévoles de CinéVersoix a travaillé d'arrache-pied durant l'été pour offrir ces programmes de cinéma fidèles à sa réputation: « Tous les bons films ne passent pas à CinéVersoix mais CinéVersoix ne passe que des bons films! ». Plaisirs de la rencontre, débats et discussions avec des cinéastes, découverte de la diversité sur grand écran, c'est la passion du cinéma selon CinéVersoix. Une passion à partager sans modération !

Marc Houvet

Les 6 prochains films de CinéVersoix

Vendredi 17 sept. à 20h30  TETRO De F. F. Coppola, 2009, USA/Argentine, 2h07, vo st fr., dès 14 ans Bernie retrouve à Buenos-Aires son frère aîné Angelo. Rivalités et intrigues familiales, ce récit initiatique illumine avec somptuosité les secrets de la création artistique.	Samedi 18 sept. à 20h30  LES INVITES DE MON PERE De Anne Le Ny, 2010, France, 1h40, vf, dès 10 ans Deux quadra choqués par la libido de leur père que réveille la belle Moldave sans-papiers qu'il héberge. Une comédie incisive avec Fabrice Luchini et Karin Viard.	Dimanche 19 sept. 20h30  ENSEMBLE, C'EST TROP De Léa Fazer, 2009, France, 1h36, vf, dès 10 ans Un mari sexa (Arditi) sort avec une jeune new age, son épouse (Baye) pourrit la vie de leur fils. Une comédie qui dynamite les bienséances familiales, jubilatoire !	Vendredi 24 sept. à 16h30  L'ÂGE DE GLACE 3 LE TEMPS DES DINOSAURES De C. Saldanha et M. Thumeier, 2009, USA, 1h34, vf, 5 ans En allant secourir Sid enlevé par une maman dinosaure, Manny, Ellie et Diego découvrent sous la calotte glaciaire un monde tropical. Et Scrat l'écurieuil recherche sa noisette ... Humour irrésistible!	Vendredi 24 sept. à 20h30  MAMMUTH De G. de Kervem, B. Delépine, 2010, France, 1h32, vf, dès 16 ans Serge sillonne la Charente sur sa Munch 1200 à la recherche de ses anciens patrons pour ses points de retraite. Un road-movie truculent et tendrement subversif.	Vendredi 1er oct. à 20h30  AISHEEN Chroniques de Gaza De Nicolas Wadimoff, Béatrice Guelpa, 2010, Suisse/Qatar, 1h26, vo st fr., dès 10 ans Clowns dans une école, jeunes rappers, ce film capte avec délicatesse et justesse la culture de vie après l'opération Plomb durci. Prix du jury ocuménique, Berlin 2010.
--	--	--	---	---	---

le BonPlan du mois

Famille je vous haisme !

Une fois par mois, CinéVersoix réunit des films sous un même thème. Les 17, 18 et 19 septembre, trois films - le majestueux « Tetro » de Coppola, le caustique « Les Invités de mon père » et le décoiffant « Ensemble c'est trop » - évoquent de manière détonante les rivalités et autres secrets de famille.

Tout CinéVersoix en trois dépliants

CinéPrim's : les résumés des 14 films pour les enfants et les dates du circuit des 5 salles.
CinéHebdo/BonPlan/JV : la diversité du cinéma chaque vendredi et un week-end par mois.
Ciné-Mondes : un circuit de 20 films d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine partagés avec Ciné-Saussure.



Ciné-JV ?

Un dimanche par mois à 17h30, le Parlement des jeunes programme avec CinéVersoix un film pouvant intéresser les 15-25 ans de par le prix du billet (6 Frs) et le thème : trois comédies autour de la place des jeunes, en septembre, octobre et novembre, et la série exceptionnelle « Roman d'ados » en décembre.

info+

Renseignements :
CinéVersoix: CP 207
 1290 Versoix
 tél+fax 022 755 27 18
www.cineversoix.ch
 EQV : 022 388 24 44

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :
 Plein tarif : 11.-
 CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
 Jeune, AVS, chô., AEQV : 9.-
 Carte 5 entrées pour tous : 45.-
 Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

Tarifs CinéPrim's :
 Entrée unique : 9.-
 Carte 4 entrées : 25.-
 Abonnement 7 films : 35.-
 Abonnement 14 films : 60.-



C'est dans un cadre idyllique, en pleine campagne, à 2 minutes du centre de Versoix que se situe le **Tennis Club de Versoix**.

Nous mettons à la disposition de nos **plus de 450 membres**, 6 courts dont :

- 3 couverts en greenset accessibles toute l'année
- 3 extérieurs en «Somclay ©» ouverts toute l'année (hors gel et neige).

Les personnes non membres peuvent, sous certaines conditions, accéder à nos courts en s'acquittant d'une location de 15.- par personne pour 1 heure.

Dans ce cadre de verdure, vous pouvez, après avoir joué au tennis, profiter de notre chaleureux **Club House** et vous désaltérer soit à l'intérieur, soit dès les beaux jours sur notre terrasse privée... avec une vue magnifique sur les autres installations sportives du centre (terrains de foot, d'athlétisme) et sur le Jura.

Il existe également une **école de tennis** mais nous avons malheureusement une grande liste d'attente suite à un manque de place. Vous pouvez tout de même contacter le club pour avoir plus d'informations ou participer à nos **stages d'été**.

Le club de tennis de table de Versoix

vous accueille chaleureusement dans un cadre convivial et détendu pour pratiquer un sport mal connu et pourtant si plaisant ! Au contact de nos membres, nul doute que vous apprendrez les rudiments du tennis de table et des petits effets traitres pour épater la galerie sur la table du coin!



Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux joueurs, et surtout de nouvelles joueuses, pour faire de la compétition ou simplement pratiquer un sport de loisir accessible et sympa. Nous avons **4-5 équipes en championnat genevois cette année et nous entraînons entre 15 et 20 jeunes chaque année**. Nous organiserons cette année encore un tournoi interne mensuel, suivi d'un repas et notre traditionnel tournoi ouvert à toutes et tous, avec des prix et, le plus important, un repas en milieu de journée.



Notre local se situe dans le sous-sol de l'école Ami-Argand et nous disposons de minimum 6 tables en permanence. Le local est ouvert toute la semaine et le samedi, avec des entraînements pour les jeunes le mardi soir et le mercredi après-midi. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à contacter son génial Président, c'est-à-dire moi-même, par email ou sur mon portable (à partir de 18h). Et si par hasard vous avez envie de vous investir plus personnellement dans la vie locale, **pourquoi ne pas devenir membre ET bénévole pour notre club**

Jérémy Jaussi
Président CTT Versoix
jeremy.jaussi@mac.com
078 600 97 56

Je me réjouis de vous voir au club et pourquoi pas de faire un petit match!

Footballtennis-club Genève-Versoix

Le FTC Genève-Versoix est né il y a trois ans de deux amis qui souhaitaient pratiquer un sport semblable au football mais sans contacts physiques. Depuis le club s'est agrandi et a fait ses preuves : cette année les juniors -13 ans et les 13-15 ans ont remporté le titre de champions suisses. Trois équipes du club participent au championnat suisse adulte et quatre au championnat junior, défendant ainsi les couleurs versoisennes. Le foot-tennis se pratique sur un court de tennis, avec un ballon de football que l'on s'amuse à passer à ses coéquipiers ou à renvoyer à l'adversaire avec toutes les parties du corps, excepté les mains. C'est un sport fair-play, spectaculaire, qui peut être pratiqué à tous âges, par les garçons et les filles, à 2, 4 ou 6 joueurs. En effet, il existe trois disciplines dans ce sport : le simple, le double et le triple. Ces trois disciplines sont pratiquées dans un match, qui comporte 9 sets de 15 points. Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur ce sport ainsi que les lieux et les horaires des entraînements à Versoix, sur notre site internet :



www.ftgeneva.ch
Contact : damienblondeau@yahoo.fr
078/847.84.23

Avec le **Versoix Badminton Club**, également connu sous le sigle **VBC**, c'est de sport que l'on parle. Cette association fondée en 1978 participe activement à promouvoir le badminton dans notre ville et permet à des joueurs de tous niveaux de taper le volant dans son fief des salles de gym du collège des Colombières. Le slogan du club résume bien l'ambiance qui y règne : le plaisir de jouer ensemble !



www.versoixbc.ch

Dans le but de favoriser cette atmosphère de partage, le VBC offre des terrains à ses membres tous les soirs de la semaine ; des entraînements sont également proposés, que ce soit pour les adultes ou les enfants. Le club a d'ailleurs fait de la formation des jeunes une de ses priorités et peut se targuer de bénéficier des services d'un coach professionnel.

Pour celles et ceux que la **compétition** tenterait, il est bien entendu possible de rejoindre l'une des équipes interclubs que le VBC aligne chaque saison et de se mesurer aux autres formations du canton.

L'activité du club ne se réduit cependant pas au jeu, mais s'étend également à l'organisation de manifestations. **Son traditionnel tournoi de doubles, qui aura lieu les 13 et 14 novembre, accueille régulièrement plus de 100 joueurs venus de toute la suisse romande !**

Pour obtenir plus d'informations ou pour s'inscrire, il suffit de passer un lundi soir, directement aux salles, et de demander un des membres du comité. Le site internet www.versoixbc.ch est également là pour vous renseigner. **Bonne transpirée !**

VERSOIX GYM PARENTS-ENFANTS

Vous qui désirez

- Partager un moment de bonheur avec votre enfant
- Reprendre avec lui une activité gymnique
- Rencontrer dans une ambiance conviviale d'autres parents et enfants
- Profiter de participer aux diverses manifestations (rallye, sorties de luge, spectacles) organisées par les 3 monitrices.

REJOIGNEZ-NOUS AUX COURS DE VERSOIX, GYM PARENTS-ENFANTS ET GYM ENFANTINE DES LE 14 SEPTEMBRE 2010



GYM PARENTS-ENFANTS **Mardi : 17h30 à 18h30** **Mercredi : 10h40 à 11h40**
GYM ENFANTINE **Mardi : 16h25 à 17h25** **Mercredi : 9h30 à 10h30**

COMMENT S'INSCRIRE? En contactant l'une de nos monitrices aux numéros suivants

Mme Christiane Forel 022 755 55 94 Mme Eléonore Bapst 022 779 18 53 Mme M-Grazia Rossi 022 755 11 18

Nous vous signalons que Versoix Gym Parents-Enfants, est une société sportive indépendante et qu'elle ne participe donc pas à la soirée d'inscriptions de la FSG Versoix.

GYMNASTIQUE DAMES

Depuis plus de 40 ans, un petit groupe de dames se réunit de manière hebdomadaire pour faire un peu d'exercice dans la bonne humeur.

Tous les lundis entre 20h et 21h, Valentine Pamingle vient ainsi donner un cours de gymnastique dans la salle de rythmique de l'école d'Adrien Lachenal. Les mouvements sont doux, le but étant de faire du stretching en bougeant ses articulations. Une cotisation annuelle est demandée à la vingtaine de participantes, âgées en moyenne de 60 ans, afin de rémunérer la monitrice et d'organiser un repas chaleureux en fin d'année.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à **Josette Pouilly** au **022/755 11 53**.



La Fédération suisse de gymnastique (FSG) Versoix, créée en 1873, compte 450 membres dont 330 actifs. 11 cours sont proposés par semaine, avec de nombreux concours le week-end. Les inscrits ont entre 2 ans et 80 ans.

Pour les plus jeunes, **des cours de gym infantine** (jeux collectifs, parcours, découverte d'engins) et des cours aux jeunes gymnastes (jeux, agrès, sport-collectif) sont donnés. **Un nouveau cours pour les garçons de 6 à 9 ans** est prévu ! **Un cours d'athlétisme** au CSV de la Bécassière avec des entraîneurs brevetés ainsi qu'un ancien champion suisse en demi-fond est également proposé. **L'artistique et les agrès** sont des disciplines avec concours et démonstrations réguliers. Certaines gymnastes ont été qualifiées pour les championnats suisses 2010. Les entraîneurs sont brevetés, la plupart étant juges. Pour les jeunes, dès 14 ans, **un cours actifs mixtes** est proposé (agrès, trampoline, portés). Les adultes également ont du choix : **volleyball, polysport (nouveau) et gym homme** ! Tous les cours sont donnés par des moniteurs formés « Jeunesse et Sport » ou « Brevet cantonal ». Ils le font pour le plaisir de manière bénévole ! Ils participent gracieusement aux manifestations ou au spectacle de fin d'année. C'est dans le même état d'esprit que le comité se réunit une fois par mois.

Un véritable esprit de club !

Cette année, la société a organisé un concours interne pour les agrès et artistiques, ainsi que la fête cantonale de juin. Sont encore prévus un tournoi de volley en septembre et une soirée de gymnastique en décembre avec thème «super héros».

Pour faire face à la demande, la FSG recherche donc des personnes motivées pour aider les moniteurs et encadrer des jeunes, avec ou sans formation.



Merci de contacter versoix@fsg-versoix.ch pour s'annoncer.

Versoix Athlétisme – pour vivre le plaisir et la passion d'athlétisme.

Versoix Athlétisme est un club d'athlétisme dynamique qui pratique la plupart des disciplines de l'athlétisme avec les enfants dès 10 ans, en petits groupes (maximum 10 enfants par entraîneur).

L'offre du club comprend plusieurs entraînements hebdomadaires ainsi que la participation à un large choix de compétitions genevoises, régionales ou nationales. Versoix Athlétisme propose également un entraînement d'endurance sur piste pour les adultes.

L'ambition du Versoix Athlétisme est de permettre à chaque athlète d'atteindre son meilleur niveau, grâce à un travail sur le long terme, dans une ambiance sportive où se mêlent goût de l'effort et plaisir du geste technique réussi, tant à l'entraînement qu'en compétition.

Une cotisation préférentielle est offerte aux enfants résidant à Versoix.

Contact : versoixathle@gmail.com
Frida Svensson 076.4252874

www.versoixathle.ch





Trois échéances...

Le 26 septembre...

Parmi les sujets qui seront soumis à la votation, il y a une question fédérale :

« Acceptez-vous la modification du 19 mars 2010 de la loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI) ? »

Les Verts vous invitent à répondre vigoureusement

NON, car cette loi aurait en particulier pour conséquence de réduire les prestations prévues pour les jeunes sans travail et pour les chômeurs âgés. Ce n'est pas une bonne réponse à apporter aux difficultés de l'assurance-chômage, au moment où les bonus financiers ont une ampleur sans précédent.

Le 13 novembre...

Les Verts de Versoix vous inviteront à leur «Matin Vert » à la Maison du Charron.

Ils se réjouissent déjà de vous y rencontrer !

Le 13 mars 2011...

Ce sera l'élection du Conseil municipal. Les Verts de Versoix vous proposeront une liste de candidates et candidats de qualité, sérieux et cohérents, décidés à conduire notre Ville sur le chemin du développement durable.

D'ores et déjà, apportez leur votre soutien !



Yves Richard



Le parti libéral versoisien relève le travail des jeunes durant l'été 2010 le long du canal

Le canal de Versoix, qui fait partie du patrimoine hydraulique de la Commune, a été construit par le duc de Choiseul. Il fut inauguré en 1785, après 15 ans de travaux. Il fait partie du plan d'évacuation des eaux en tant que collecteur d'eaux claires à ciel ouvert de tous les hauts de Versoix, d'où l'importance des travaux de gestion et d'entretien de ce canal.

Le dernier curage et nettoyage de ce cours d'eau remonte au début des années 1960, c'est pourquoi cette année d'importants travaux ont été effectués suite à un crédit de Frs. 300'000,- voté au Conseil municipal. Pour commencer, une pêche électrique a été effectuée avant de vider le canal. Pas moins d'environ 2'000 poissons ont été ainsi récupérés et remis dans les différents cours d'eau, principalement

la Versoix. Ensuite les travaux de nettoyage et de curage indispensables à la survie de ce canal, se sont déroulés en 6 semaines et ont été réalisés en très grande partie par 4 jeunes de Versoix dirigés par deux employés du service de la voirie.

Les jeunes ont pu constater l'importance des déchets jonchant le parcours de cette promenade et le lit du ruisseau. Des centaines de bouteilles de plastique, canettes et autres ont été ramassées, ce qui démontre l'opportunité de ces travaux. Par ailleurs, nos services ont pu constater un certain nombre d'anomalies importantes comme des déversements sauvages, dans la plupart du temps pollués; les mesures nécessaires ont été prises afin de remédier à ce genre d'incivilités.

Par cet article, nous tenons à remercier particulièrement ces jeunes pour leur travail

et l'enthousiasme qu'ils ont montré tout au long de ces six semaines; en effet, cette occupation ne fut pas de tout repos, vous pouvez vous imaginer, les pieds dans la boue, les odeurs revenant de la vase, les moustiques et avec la chaleur en plus, etc. etc.

Donc un grand merci et félicitations à ces derniers ainsi que pour les services de l'environnement et des espaces publics. Après cette expérience, nous espérons que le service de la voirie renouvellera ce genre d'exercice dans les années à venir et peut-être bien en commençant par construire des caches à poissons supplémentaires afin de faciliter la reproduction de ces derniers.

Les Libéraux

De la parole aux actes Les Radicaux.

Le Parti radical défend une action de proximité pour ses adolescents

Par des représentations réelles ou fantasmées de violence et de mal être, amplifiées par une sur-médiatisation, l'adolescence peut interpeller négativement chacun d'entre nous. Mais l'adolescence est-elle donc réellement un fléau de notre société ?

Ne nous y trompons pas : dans sa majorité, la jeunesse de Versoix se sent bien dans sa famille, son école, sa com-

mune. Une recherche élaborée sur la base d'un mandat confié à la Haute Ecole de Travail Social de Genève par nos autorités en 2008 l'atteste.

Mais il existe plusieurs façons de vivre son adolescence à Versoix et certains jeunes peuvent se trouver en grande difficulté.

C'est donc sur des données étayées que le parti radical agit en collaboration avec le Canton sur des pistes de travail et perspectives ciblées, et non stigmatisantes sur la question de la délinquance supposée des adolescents, et le « spleen » vécu par nombre d'entre eux. Structuellement, avec l'accompagnement des acteurs sociaux professionnels et bénévoles pour une cohérence optimisée entre les missions des divers services de notre ville et ceux de l'Etat, nous revendiquons une action de proximité pour nos adolescents.

Concrètement, par le développement d'une éducation à



la civilité et aux règles de vie en commun, par le soutien aux parents en détresse éducative, par la promotion du rôle des associations locales, par le dialogue entre les générations et surtout par la mobilisation positive des ressources des adolescents et jeunes adultes eux-mêmes et leur participation dans le développement de ces actions, nous voulons renforcer la politique communale au profit d'une jeunesse en qui nous devons avoir confiance et non pas défiance.

Jérôme Laederach (ci-dessus) Conseiller municipal et Ricardo Lima (à gauche)



Les coquelicots sont d'un orange éclatant à Versoix !



Qui n'a pas été émerveillé au début de l'été par le jardin de coquelicots d'un orange éclatant sur le toit du nouvel Espace de Vie Infantile (EVE) situé dans un bâtiment flambant neuf route de Sauverny 56.

Ce sont désormais plus de 145 enfants de la ville qui y sont accueillis dans les différents modes d'hébergement. Ils s'y partagent les 30 places de garderie et les 30 places de crèche, qui s'étendront à 60 places dès 2011.

En plus d'héberger les enfants, EVE permet la gestion des familles d'accueil (23 familles accueillant 60 enfants), ainsi que les services communs à la vie infantile de Versoix incluant la crèche Fleurimage, et un soutien à la crèche de quartier de Montfleury.

A terme, c'est l'accueil et le développement de plus de 350 enfants de Versoix qui sera assuré ou coordonné par cette nouvelle structure moderne et dynamique.

Pour que tout cela soit possible, il faut rappeler que le PDC- Versoix s'est investi avec enthousiasme dans cette belle aventure et se réjouit aujourd'hui de la concrétisation de ce projet visionnaire qu'il a défendu des années durant pour le bien-être des enfants et des familles de notre commune.

Mais ce n'est qu'un début. La politique en faveur de la famille ne s'arrête pas à quelques privilégiés ou aux limites des moyens de la ville. D'autres solutions, notamment en partenariat avec les entreprises désirant s'installer sur notre territoire sont à développer.

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



NON

au démantèlement de la LACI

Le PS rejette catégoriquement l'objet soumis en votation fédérale le 26 septembre 2010. Cette réforme, imposée par les partis de droite, revient à faire porter le fardeau de l'assainissement de l'assurance-chômage aux personnes sans emploi et aux salariés. Comme si – alors qu'ils n'en sont en rien responsables – il leur revenait de payer la facture de la crise économique et financière. Les jeunes sont particulièrement touchés par la réduction considérable de leurs indemnités journalières en cas de chômage, mais aussi par de nouvelles contraintes à accepter n'importe quel travail, sans forcément en lien avec leur formation.

Avec ces propositions, la droite ne pénalise pas seulement les chômeurs et les salariés, mais également l'économie dans son ensemble. Quiconque devant, peu après la fin de sa formation, se résoudre à travailler dans un domaine différent va rapidement perdre les compétences

acquises durant ses études. C'est non seulement démotivant, mais aussi économiquement absurde dans la mesure où cela prive les entreprises de savoir-faire et de dynamique. Ce n'est pas en réduisant les prestations de l'assurance-chômage, mais bien en développant la formation et le perfectionnement professionnel qu'on améliorera les perspectives de la relève.

En outre, la réduction massive des indemnités journalières va contraindre de nombreuses personnes sans emploi à avoir recours à l'aide sociale. A la charge des cantons et des communes qui peuvent s'attendre à des dépenses supplémentaires de l'ordre de 300 millions de francs par année. L'exercice relève donc d'un simple transfert de charges.

- Le Conseil fédéral pris en flagrant délit de contradiction - S'il fallait encore une preuve supplémentaire de la nécessité de refuser, la révision de la loi sur l'assurance-chômage, le Conseil fédéral vient de la fournir en reconduisant l'augmentation - de 400 à 520 jours - du nombre des indemnités dans

le canton de Neuchâtel jusqu'à la fin de cette année. C'est que ce dispositif, dont le gouvernement vient une nouvelle fois de démontrer l'utilité pour les régions particulièrement touchées par le chômage, est supprimé sine die dans le projet soumis en votation le 26 septembre. Ce faisant, la Confédération se privera d'un moyen d'action efficace pour amortir les conséquences douloureuses de la crise économique dont rien n'indique d'ailleurs qu'elles appartiennent définitivement au passé.

En y ajoutant les mesures discriminatoires à l'égard des jeunes et des chômeurs de longue durée, les privilèges inadmissibles concédés aux revenus supérieurs et le considérable transfert de charges en direction des cantons et des communes, les motifs qui plaident en faveur d'un rejet catégorique de la révision de la LACI sont multiples. Les socialistes appellent ainsi sans ambiguïté à voter NON le 26 septembre.

Parti socialiste, Section rive-droite lac



CRISE à L'UDC GENEVE

A travers des médias cantonaux (TdG, GHI, 20 Minutes) la « mort » de l'UDC Genève est régulièrement « célébrée ». A peine élu, le président donne sa démission. Il est vrai, l'on ne peut pas le nier, le parti cantonal passe une phase difficile. Toutefois, il faut relever que le comité actuel a été démocratiquement élu en Décembre 2009. Lorsque vous lirez ces lignes, un nouveau président ou une nouvelle présidente aura été élu lors d'une assemblée générale à fin août. La section UDC Versoix – Rive droite en a

cure des guerres des chefs et restera fidèles à ces principes. Elle marquera le paysage politique de notre région en vue des élections municipales de Mars 2011.

OUI A LA REVISION DE L'ASSURANCE-CHOMAGE LE 26 SEPTEMBRE 2010

Il est urgent d'éliminer le déficit annuel d'environ 1 milliard et de réduire la dette colossale de 7 milliards. Cet assainissement d'une caisse, fruit d'un compromis, se présente bien équilibré ; soit par une réduction de certaines prestations ; soit par l'augmentation de 0,5 pct des cotisations des actives. Bien qu'en principe alléguées à toute augmentation de la ponction salariale, qui frappe de plus en plus la classe moyenne, nous vous

encourageons à voter OUI.

Post Scriptum

En mai 2009, j'avais critiqué les CFF pour le matériel de roulement vétuste, sale et mal adapté sur notre ligne régionale. A peine une année après quelle surprise ! Nos avons maintenant droit au train modern type « flirt ». Merci aux CFF de n'avoir pas attendu 2013 ou 2014.

E. Gassmann



HAPPY NORDIC WALKING

Le Nordic Walking - en français marche nordique - ce n'est pas simplement «pousser des bâtons», bien au contraire, il s'agit d'une technique dite ALFA 247 mise au point par des spécialistes en loco-motricité et médecine sportive, qui est évolutive.

Que peut apporter la marche nordique?

- Tonifie tout le corps en douceur
- Renforce le système cardio-vasculaire et immunitaire
- Ménage le dos et les articulations des genoux et des hanches
- Réduit les tensions musculaires au niveau de la nuque et des épaules
- 40-50 % plus efficace que la marche habituelle en raison des bâtons
- Permet un effort soutenu avec une sensation de facilité
- Se pratique en plein air par tous les temps - par toutes et tous

Ainsi, le Nordic Walking offre un entraînement-santé optimal. Les 5 facteurs de conditions: endurance, force, mobilité, coordination et vitesse sont entraînés de manière équilibrée.

Si vous désirez vous lancer dans l'aventure en suivant un cours «à la carte» bien organisé et structuré, en apprenant la bonne technique, en découvrant les finesses et les astuces, en cherchant à mieux vous connaître et explorer vos possibilités, et en partageant un moment de convivialité et de plaisir



www.happy-nordic-walking.ch
Jacques Fritz & Sandrine Leuba,
Moniteurs diplômés de marche nordique

SKI NAUTIQUE A VERSOIX



La Section Ski nautique du Club Nautique de Versoix (CNV), fondée en 1984, applique une politique d'ouverture envers les jeunes structurée en école de sport. Comme les conditions sur le Léman ne permettent pas toujours de pratiquer correctement le ski nautique, les activités se sont développées, en plus de Port-Choiseul, sur trois plans d'eau en France. Des stages y sont organisés pendant tout l'été pour les débutants et les compétiteurs.

D'autre part, la section Ski offre des prestations de qualité encadrées par des moniteurs diplômés. Les jeunes et les moins jeunes sont accueillis sur rendez-vous, 7 jours sur 7, du matin au soir. Des cours en petits groupes autour d'un responsable «junior» sont régulièrement organisés le mercredi et le samedi afin d'assurer la relève et de motiver les enfants pour la compétition. L'accueil et les initiations au ski nautique se pratiquent dès l'âge de 4 ans à l'aide d'un petit bateau spécialement adapté aux jeunes enfants.

N'hésitez plus à vous «jeter à l'eau» avec ce sport passionnant, tout est prêt pour vous accueillir !

Renseignements : 079 215 22 27, remi@cnv.ch, www.cnv.ch/ski

BOXING CLUB DE VERSOIX

Volonté Courage Concentration Persévérance



www.boxingclubversoix.ch

Le club de boxe de Versoix, qui existe depuis trois ans, est jeune et dynamique et se réjouit de vous accueillir tous les mercredis à 19h à Montfleury.

Alexandre Uzunov, Président 079/ 824 69 72



BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE

Académie de ju-jutsu et d'arts martiaux mixtes

Le club enseigne une méthode d'autodéfense efficace, réaliste et accessible à tous. Au sein d'une ambiance sympathique, le team d'instruction dispense des cours adaptés à tout niveau. Basée sur l'étude des mécanismes de l'autodéfense, cette méthode permet d'acquérir rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense. **Pour mieux découvrir notre discipline, rejoignez-nous à tout moment de l'année au groupe scolaire Ami-Argand (ch. Ami-Argand 40 – 1290 Versoix)**

Les principaux horaires

Section 4-8 ans : mercredi (16h00 à 17h00)

Section 9-13 ans : mercredi (17h00 à 18h00) et vendredi (18h00 à 19h00)

Section adultes (dès 14 ans) : mardi et jeudi (19h00 à 21h00)

Contact pour plus d'informations

info@bcvg.ch - www.bcvg.ch

M. Denis Guélat, directeur technique : +41 78 671 79 71

M. François Parodi, président : +41 79 658 03 10

Versoix Basket – Un club qui bouge...

Le Versoix-Basket a été fondé en 1972. Après plus de 35 ans, ce club est toujours aussi actif au sein de la commune.

Le mouvement jeunesse compte aujourd'hui plus de 150 enfants, âgés de 6 à 18 ans, dont près de 50 enfants en catégorie Ecole de Basket. Ces enfants sont encadrés par des moniteurs et entraîneurs expérimentés et qualifiés. Ces dernières années des titres de champions Suisse ont été remportés en catégorie Benjamins, Cadets et Juniors. En effet, le club participe aux différents championnats aussi bien au niveau cantonal, qu'au niveau suisse. Nous comptons également trois équipes seniors, une deuxième ligue féminine, ainsi qu'une deuxième et une quatrième ligue masculine.

Il est utile de mentionner que la ville de Versoix nous met à disposition des salles de sport : au Cycle des Colombières ainsi qu'à l'école de Montfleury, où se jouent tous les matchs à domicile des différents championnats. Nous bénéficions également de la salle de sport de l'école de Founex.

Notre club sera présent à la fête du Cirque du 9 au 12 septembre à Lachenal. Venez nombreux nous rendre visite à notre stand, et découvrir ou apprécier le monde magique du cirque !

Pour plus d'informations www.versoix-basket.ch



ECOLE DANCE-ART

LES MOUVEMENTS ET LA BEAUTE
DU CORPS DESSINENT
NOTRE CORPS EN DANSANT
VIVE LA DANSE



Pnina Ducach, rte Suisse 19
022/779 44 34

www.dance-art7.com



ASSOCIATION DES INTERETS DE RICHELIEU-LA BÂTIE

Naissance de l'association L'Association des intérêts de Richelieu-La Bâtie fut fondée le 19 avril 1910 par des propriétaires de Richelien. Richelien n'était que peu bâti. Mis à part les fermes de construction ancienne, deux ou trois maisons construites par le promoteur Louis-Yung et quelques petits chalets de jardin étaient éparpillés dans la prairie qui couvrait le plateau (les arbres viendront plus tard !). Au fil des ans, les chalets font place à de coquettes petites villas, les nouveaux arrivés aménagent leur propriété, ils y plantent des arbres et c'est ainsi que chacun s'invente un jardin botanique.

Richelien se transforme Les années soixante sont marquées par l'arrivée de l'autoroute qui modifie le paysage visuel et sonore ; pour le côté olfactif, la décharge et ses ordures empestent les environs; la construction de l'éphémère usine d'incinération résoudra le problème. Un parc avicole fait entendre le chant du coq. Sur la place aménagée pour le passage d'un bus éphémère, les habitants font la fête au son de l'accordéon.

Richelien n'a plus son moulin et sa roue, mais la turbine de l'usine électrique continue de tourner, les arbres deviennent centenaires comme certains habitants et sous les ombrages, le comité de l'association se réunit toujours pour qu'il fasse bon vivre à Richelien.

Aujourd'hui Le centenaire sera fêté le **dimanche 3 octobre, dès 11h**, sur la Place des Cinq-Chemins/chemin de la Loutre. Sous tente. Stands de restauration, buvette sur place. Apéritif en musique avec THE TEACHERS JAZZ QUARTET

CLAUDE-ALAIN KINDLER chante Trenet.



CLUB DES AINÉS ET SENIORS DE VERSOIX

8, rue de l'Industrie - Tél. : 022 755 21 85

Ouverture du local : tous les lundis et vendredis de 14 à 17h. (jeux et rencontres autour d'un goûter), deux mardis par mois pour les travaux manuels de 14 à 17h.

Le Club des Aîné-e-s et Seniors de Versoix a pour but de :

- Lutter contre la solitude
- Faire de nouvelles connaissances
- Participer aux loisirs en faveur du 3ème âge dans le canton
- Organiser des rencontres et des activités socio-culturelles, des contacts humains, car à la retraite, il est agréable de partager des loisirs.



Alors, si vous avez envie de vous changer les idées ou que vous vous sentez seul-e-s, n'hésitez pas et venez nous rejoindre au Club, où vous serez accueilli-e-s avec joie et bonne humeur. Car notre Club, qui a été créé en automne 1976 et qui compte 125 membres, offre des activités variées, telles que rencontres et jeux (scrabble, rumikub, cartes, etc.); des excursions de mai à octobre; des repas au Club de novembre à avril. Nous fêtons également l'Escalade, les Rois, ainsi qu'un lotto et proposons encore beaucoup d'autres activités.

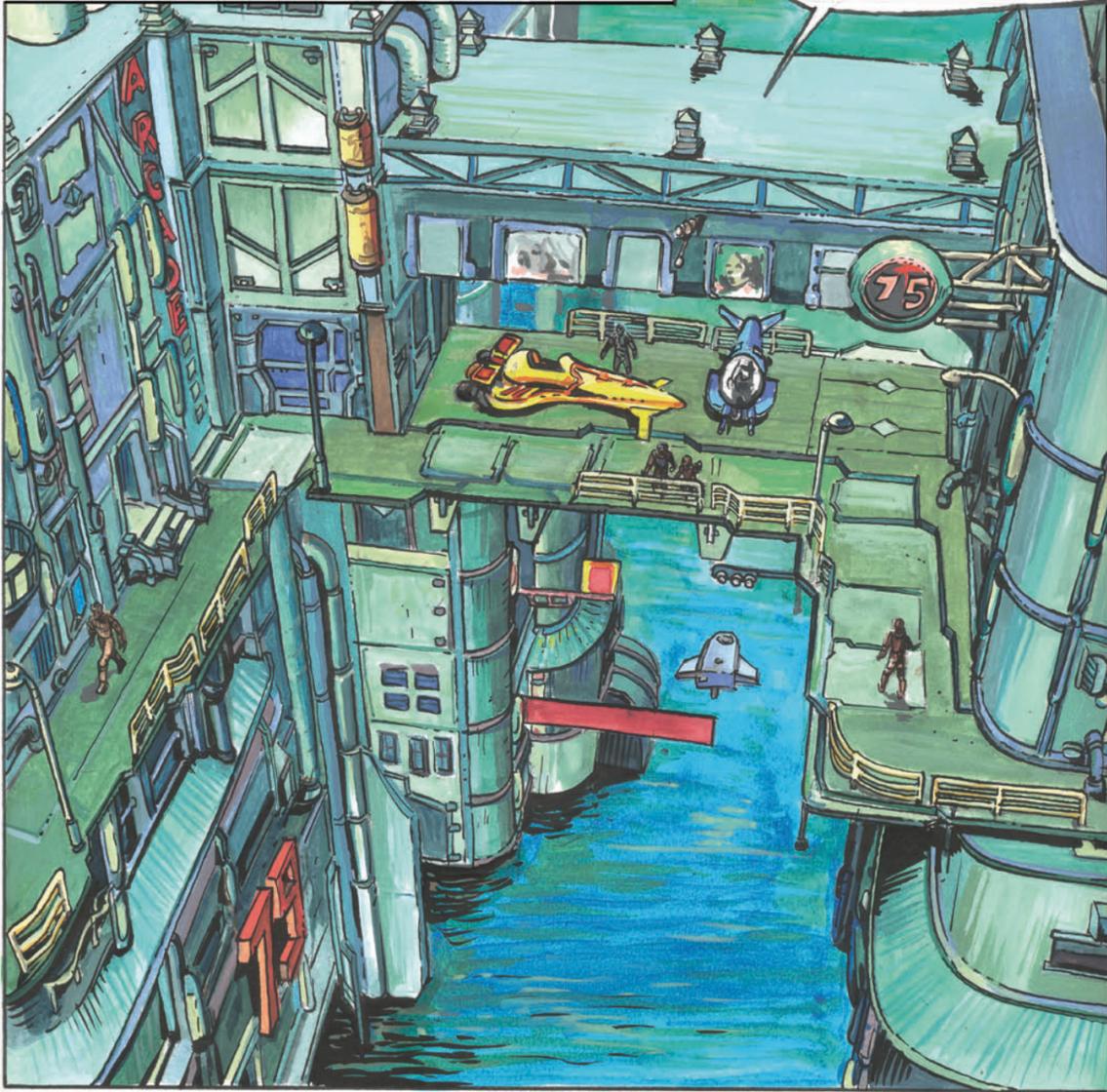
Nous espérons que vous serez nombreux-ses à venir nous rendre une petite visite pour vous faire une idée de l'ambiance agréable que nous partageons.

Lise Ducret, Secrétaire

SECTEUR 57 APPELÉ "VERSOIX" AVANT LA GRANDE INONDATION DE 2199. PAR UNE BELLE SOIRÉE DE JUILLET, LE BAR HYPERION ACCUEIL COMME À SON HABITUDE, UNE CLIENTÈLE VARIÉE ET DISCRÈTE ...

DÉCIDÉMENT, ON PEUT TOUJOURS COMPTER SUR TOI ! TU ES PILE À L'HEURE AU RENDEZ-VOUS ...

VOICI LES INFORMATIONS CONFIDENTIELLES AU SUJET DE "NOVAROCHE" ! ELLES SONT CRYPTÉES ! ...



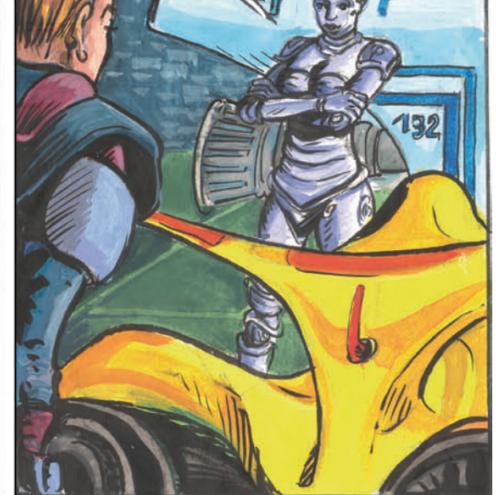
T'INQUIÈTE !... LA RÉDACTION DU CYBER-JOURNAL M'A REFILÉ UN DÉCODEUR ...



IMPOSSIBLE DE TRANSMETTRE LES DONNÉES, ILS ONT VÉROUILLÉ MON SYSTÈME DE COM.... ÇA DOIT ÊTRE À CAUSE DE MON DERNIER ARTICLE SUR LA MAFIA DU SEC.. 56.

J'AI PLUS QU'À ALLER EN PERSONNE À LA RÉDACTION !...

DÉSOLÉ, VOUS AVEZ UN DÉPACEMENT DE 15 SECONDES SUR LE STATIONNEMENT

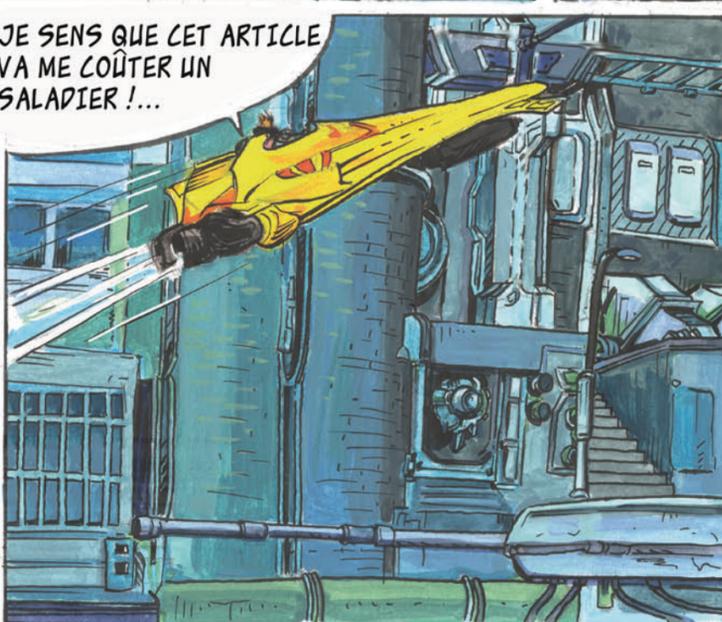


VOILÀ MA PUCE DE CONTRÔLE, VOUS N'AVEZ QU'À PRENDRE LE CRÉDIT

J'AURAIS PU VOUS RETIRER VOTRE PERMIS !...

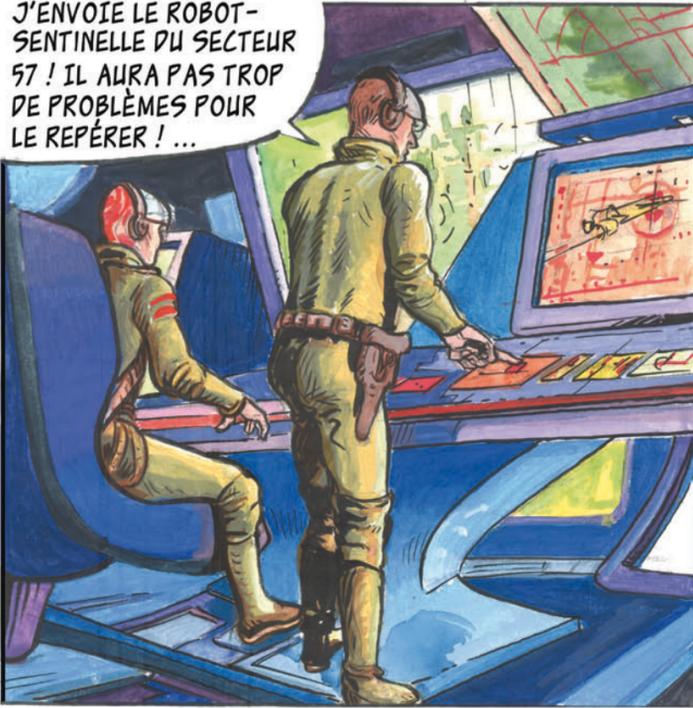
JE SENS QUE CET ARTICLE VA ME COÛTER UN SALADIER !...

CEPENDANT AU SIÈGE DE LA FILIALE 57 DE NOVAROCHE

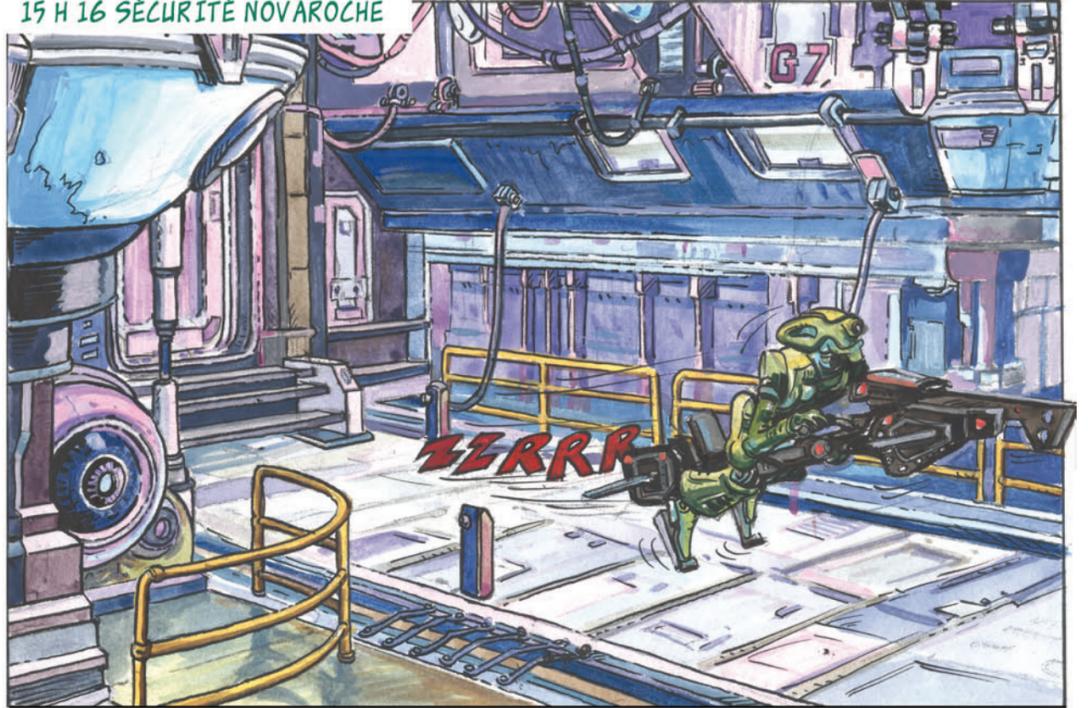


C'ÉTAIT UNE BONNE IDÉE D'INTRODUIRE UN G.P.S. DANS LES LIGNES DE CODE DU PROGRAMME

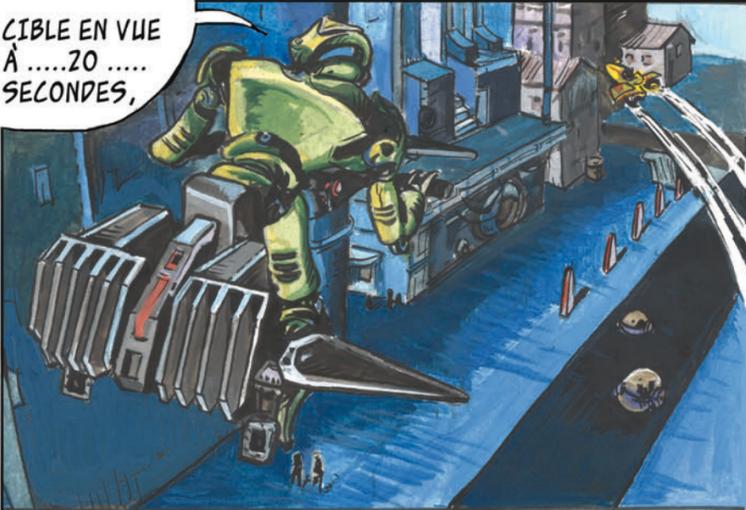
J'ENVOIE LE ROBOT-SENTINELLE DU SECTEUR 57 ! IL AURA PAS TROP DE PROBLÈMES POUR LE REPÉRER ! ...



15 H 16 SÉCURITÉ NOVAROCHE



CIBLE EN VUE À20 SECONDES,



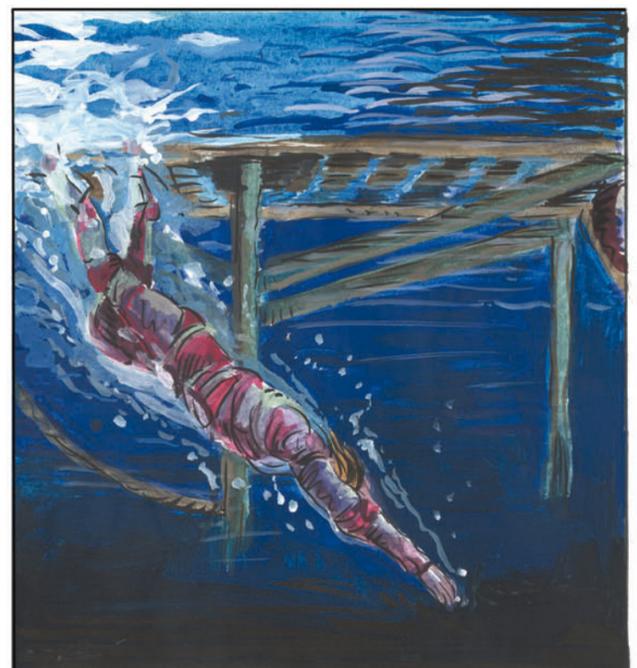
MA PAROLE, IL CHERCHE À ME DESCENDRE !



ATTEND T'AS DE FERAILLE ! J'AI UNE PETITE SURPRISE POUR TOI ! ...

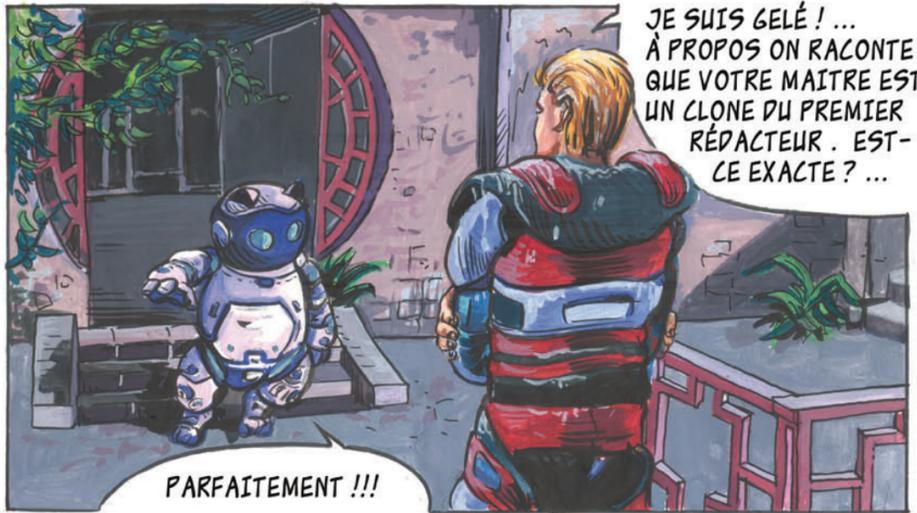


?!



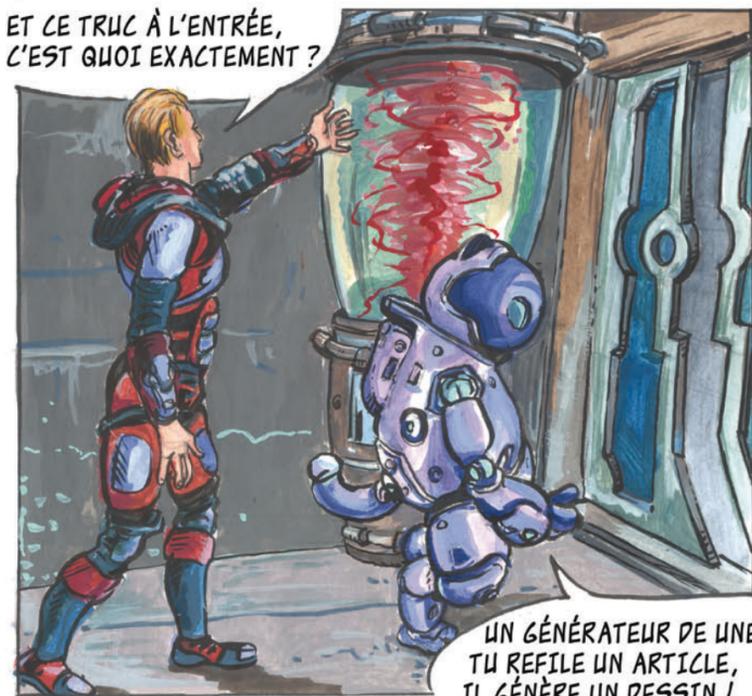


BIENVENUE AU SECTEUR 62 DU CONSULAT ASIE-UNIE ! ICI VOUS ÊTES EN SÉCURITÉ JE VOUS EMMÈNE CHEZ LE GRAND RÉDACTEUR ...



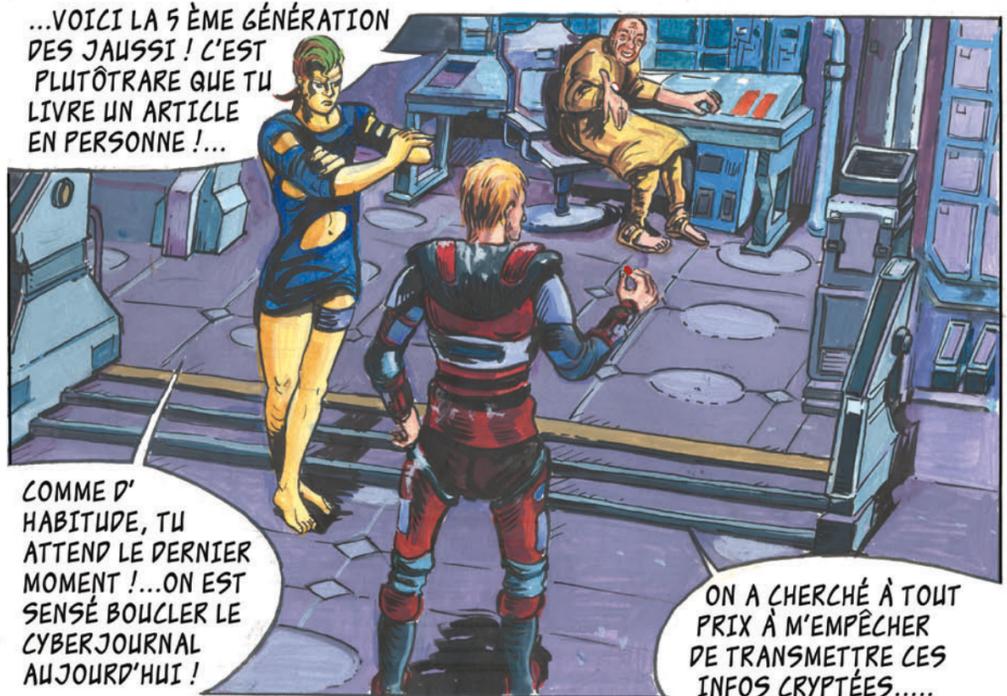
JE SUIS GELÉ ! ... À PROPOS ON RACONTE QUE VOTRE MAÎTRE EST UN CLONE DU PREMIER RÉDACTEUR . EST-CE EXACTE ? ...

PARFAITEMENT !!!



ET CE TRUC À L'ENTRÉE, C'EST QUOI EXACTEMENT ?

UN GÉNÉRATEUR DE UNE. TU REFILE UN ARTICLE, IL GÈNÈRE UN DESSIN !



...VOICI LA 5 ÈME GÉNÉRATION DES JAUSSE ! C'EST PLUTÔT RARE QUE TU LIVRE UN ARTICLE EN PERSONNE !...

COMME D'HABITUDE, TU ATTEND LE DERNIER MOMENT !...ON EST SENSÉ BOUCLER LE CYBERJOURNAL AUJOURD'HUI !

ON A CHERCHÉ À TOUT PRIX À M'EMPÊCHER DE TRANSMETTRE CES INFOS CRYPTÉES.....



PAS DE STRESS ! ...IL SUFFIT D'INSÉRER LA PUCE DANS LE DÉSCRIPTEUR ET L'ARTICLE SERA PRÊT !

ON VA POUVOIR ENVOYER LE NUMÉRO 801 DU SEUL CYBER-JOURNAL ENCORE 100 % INDÉPENDANT!...

TROP TARD POUR SUPPRIMER L'INFOS ! LES ACTIONNAIRES VONT VIRER LE PATRON ! ET NOUS AVEC !...

UN NOUVEAU SCANDALE ÉCLATE AU NIVEAU 57 !... DES DOCUMENTS COMPROMÉTANTS ONT RÉVÉLÉS QUE LE LABORATOIRE DE NOVAROCHE INPLANTÉS SUR LE SITE 57 DÉVERSAIT DISCRÈTEMENT DES SUBSTANCES HAUTEMENT DANGEREUSES DANS LE LAC ! ELLES PROVIENNENT DE LA SURPRODUCTION DE MÉDICAMENTS EXPÉRIMENTAUX



HEUREUSEMENT QU'IL Y A LE CYBER-JOURNAL! SINON ILS NOUS FERAIENT AVALER N'IMPORTE QUOI...

VERSOIX REGION 801 NIVEAU 57 NEWS



OUI.....! IL Y EN A POUR DES MILLIONS !... SANS COMPTER LA DURÉE POUR DÉCONTAMINER LE LAC ! ...

C'était la fête à Bon-Séjour à la fin juin

BON-SEJOUR EN FETE LES 26 ET 27 JUIN 2010

Les réjouissances ont débuté le vendredi soir par un succulent repas apprêté par la brigade de la maison, réunissant les anciens et actuels Maires et Conseillers Administratifs, Présidents du Conseil Municipal, les Médecins-répondants, le Conseil de Fondation et les amis de la première heure. Une soirée chaleureuse et gaie.

Le samedi 26 à 11h30, tous les résidents et les invités, réunis à la cafétéria pour la partie officielle apprécieront l'aubade d'un pianiste nommé René Schneckenburger ! Dans son discours, le président du comité de direction remercia les autorités, ses collègues, les membres du personnel, les organisateurs et tous ceux qui ont œuvré et œuvrent encore actuellement pour le bien-être des résidents de Bon-Séjour. Le Maire, M. Malek-Asghar retraça la création de cet EMS depuis les premiers balbutiements de la commission sociale du Conseil

Municipal d'alors jusqu'à sa belle réalisation. Et ce fut à M. Bretton, bras droit du Conseiller d'Etat Albert Longchamp, d'exprimer tout le plaisir qu'il éprouve à chacune de ses visites à Bon-Séjour. L'architecture lui plaît avec son puits de lumière, la qualité de sa direction et l'atmosphère chaleureuse qu'il rencontre surtout lorsque chantent les résidents! D'après lui, Bon-Séjour est l'un des meilleurs EMS du Canton.

Après les discours, chacun fut convié à l'apéritif sur la terrasse. L'on se dirigea ensuite sous la tente afin de déguster une paëlla géante apprêtée par « Les Piments bleus ». De nombreux artisans exposaient leurs merveilles tout autour de la tente, prêtée par la commune et des stands de pâtisseries confectionnées par les résidents, des boissons, des fruits et légumes tout frais des hauts de Chavannes rehaussaient encore l'atmosphère festive et décontractée.

L'après-midi fut musicale. La société d'accordéonistes « L'Avenir » puis la Musique Municipale de Versoix charmèrent le public présent pendant que les résidents, bien au frais à l'intérieur

de la Résidence climatisée, dansaient avec les membres du personnel.

Dimanche 27 juin à 10h30, un service œcuménique de qualité réunir protestants, la pasteur Isabelle Juillard, catholiques, avec Sœur Dominique Cadel et évangéliques. M et Mme Favarger, pour quelques instants de recueillement. Les bénévoles participèrent activement à cette célébration.

Après le verre de l'amitié, il était difficile de trouver une place pour déguster le « poulet-frites » au menu.

Les retrouvailles, l'amitié, la satisfaction d'une fête réussie sentaient bon en ce 20ème anniversaire. La fête prit fin vers 16 heures avec une prestation du Théâtre de l'Oreille, et celle du Théâtre Antigone toutes deux fort réussies.

Bravo à tous les organisateurs. Au grand responsable Serge Pellaton, coordinateur de toute l'infrastructure et à ses coéquipières Malou et Doris, à la direction, au secrétariat, aux artisans, à tous les bénévoles et amis de Bon-Séjour.

Chacun s'est employé à ce que la fête soit belle et elle le fut.

Il est bon de relever toute l'attention, les bons soins, l'écoute et la disponibilité accordés aux résidents et le dévouement inlassable du personnel compétent. Pour eux tous, la fête était une belle récompense et un respectueux hommage.

Michéline Pernet



Le passé des Résidents, avec beaucoup d'émotions...

Dans le cadre du 20ème anniversaire et grâce aux Résidents de Bon-Séjour, l'équipe d'animation a pu mettre sur pied une magnifique

exposition de photos. Chacune et chacun a été sollicité afin de fournir une photographie personnelle, rappelant de nombreux souvenirs. C'est ainsi qu'une trentaine de photos ont été reproduites et sont exposées à la cafétéria de la résidence, toutes accompagnées d'une courte légende, commentant les souvenirs qu'elles rappellent.

Lors de l'accrochage de cette expo-

sition, de nombreux commentaires, des sourires et bon nombre de discussions ont eu lieu. Une très forte charge émotionnelle s'est dégagée, surtout lorsque les personnes concernées ont partagé avec les autres, les moments heureux d'une partie de leur vie.

Nous vous invitons à venir regarder cette exposition qui rappellera certainement à beaucoup d'entre vous des

souvenirs, non seulement de ceux qui se trouvent sur les photos, mais également de la vie de Versoix et de ses habitants, lors du siècle passé.

Nous remercions toutes celles et ceux qui ont accepté de dévoiler une partie de leur vie et de partager ainsi des moments de bonheur tu temps passé.

Serge Pellaton

Club des aînés

Un endroit convivial

Le club des Aînés est un endroit agréable où les membres ont plaisir à se retrouver pour jouer, discuter, partager souvenirs, joies et tracas. Ouvert les lundis et vendredis de 14h.00 à 16h.00, il permet des rencontres régulières. D'autre part, de nombreuses autres activités jalonnent l'année selon les saisons...

L'année du cirque !

Dans le cadre de la Fête du Cirque à Versoix, il est proposé des billets au prix de 5.- pour le spectacle d'Helvetia le vendredi 10 septembre à 16h.00 à Versoix (inscriptions auprès de Mme Villois - 022 755 23 43).

Comme la Mairie organise sa course annuelle durant le mois de septembre, le club ne propose pas d'excursion en septembre. Par contre, il faut d'ores et déjà réserver la date du mercredi 6 octobre pour le loto.

Besoin de renfort !

Après de longues années de dévouement au comité, plusieurs membres ont décidé de se retirer à savoir Mme E. Villois, Présidente, Mme O. Gaillard, Vice-Présidente et Mme C. Livet, responsable des excursions. Ces trois personnes ont œuvré avec cœur et pensent qu'il est sage de laisser leur place à d'autres afin que de nouvelles idées puissent être réalisées ces prochaines années. L'assemblée générale aura lieu le 2 mars prochain et les personnes intéressées à mettre la main à la pâte sont priées de s'annoncer afin que la relève soit assurée dans les meilleures conditions.

Une adresse ?

Club des Aînés de Versoix - rue de l'Industrie 8 - 1290 Versoix - Tél 022 755 21 85. NB : on ne répond à ce numéro qu'aux heures d'ouverture soit les lundis et vendredis de 14h.00 à 16h.00.

albb

Une doyenne



Une ancienne versoisienne fête ses 104 ans ! En effet, après avoir habité la commune de

Versoix au lieu-dit « La Bâtie » pendant de longues années, Mme Marie Marthe Guignet est entrée aux Mimosas à Genthod le 27 janvier 2006 à 99 ans ½. C'est dans cet EMS, entourée de sa famille, du personnel et des autres résidents qu'elle a fêté le 08 juillet 2010 son 104ème anniversaire !

ALBB

VOICI L'ETE

Par les résidents de Bon-Séjour de l'Atelier des Mots

- C'est le temps des vacances, avec les longues journées, les soirées en plein air et les piquets de moustiques.

- C'est la légèreté des tenues d'été avec les coups de soleil et la liberté des mouvements.

- C'est la saison des baignades et jeux de plage, du grand air et des grands espaces : parties de ballon sur le sable, construction de châteaux et forteresses, vite effacés par la marée.

- C'est l'époque des piqueniques, de la préparation du feu pour les grillades au cours des randonnées à la campagne ou à la montagne.

- C'est la cueillette des cerises et des petits fruits avec leurs diverses utilisations : dégustation, conserves, confitures et distillation.

- C'est le grand labeur pour les paysans avec les moissons et la poussière des moissonneuses-batteuses, l'inalpe et la fabrication des fromages.

- C'est l'émerveillement face à l'immense variété et l'éclat de la flore alpine.

- C'est la rencontre inattendue d'une fleur fragile et gracieuse au creux d'un site rocailleux.

PUBLICITE

Vos projets passent à l'action
022 809 22 22

- taux attractif
- assurances incluses
- décision en 24 heures

Exemple: coût d'un crédit personnel de CHF 10'000, sur 36 mois: CHF 1'235.60 (intérêts déductibles fiscalement). Remboursement total: 36 x CHF 312.10 = CHF 11'235.60 soit un taux annuel effectif global de 8%. Les indications qui précèdent sont fournies uniquement à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être interprétées comme une offre de contracter. Elles ne peuvent être considérées comme exhaustives et sont sujettes à modification en tout temps. L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur.

BCGE | **Crédit projet personnel™**
ici et maintenant



PUBLICITE



Liste des membres - mai 2010 (nouveaux)

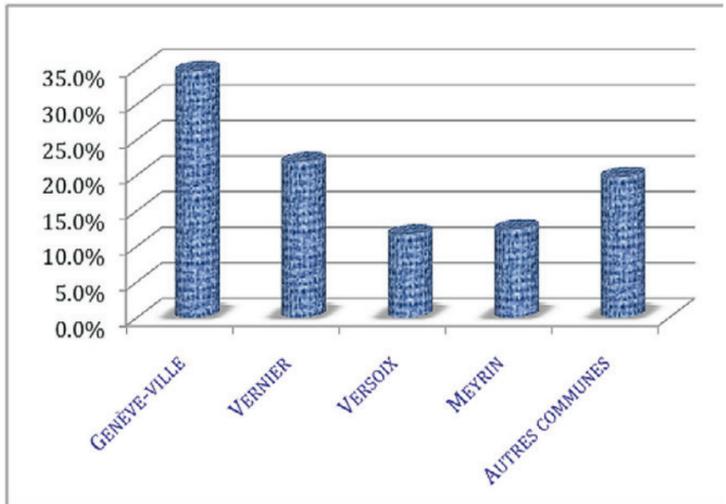
- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHTENI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITIÈRE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GARAGE YVES GOLAZ** - Bellevue
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- ORGALOG** - Conseil en organisation, RH, logistique
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO** La Bécassière
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANSVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!

Surfaces d'activités vacantes

Surfaces d'activités vacantes à Genève: hausse d'environ 22 000 m² par rapport à 2009. L'enquête annuelle de l'Office cantonal de la statistique (OCSTAT) a permis de recenser 124 717 m² de surfaces d'activités vacantes au 1er juin 2010, soit 22 249 m² de plus qu'il y a un an (+ 21,7 %). Cette augmentation est due en grande partie à une forte hausse des surfaces vacantes d'ateliers, alors que celles des bureaux diminuent sensiblement. En triplant par rapport à 2009, la surface vacante d'ateliers et fabriques devient la plus importante parmi les quatre types de surfaces recensées: elle passe de 15 617 m² en 2009 à 49 408 m² cette année. En général, la mise sur le marché d'un ou plusieurs bâtiments de grande taille peut expliquer les fortes variations de ce type spécifique de surfaces d'une année à l'autre. La surface vacante de bureaux recule de 22,2 %, et passe à

41 279 m² en 2010. La surface vacante de magasins et arcades commerciales, ainsi que celle de dépôts, varient peu, en valeurs absolues: en un an, la première passe de 10 536 m² en 2009 à 8851 m² en 2010 (-16,0%), la seconde de 23 263 m² à 25 179 m² (+8,2%).

La durée moyenne de vacance est de 20 mois pour l'ensemble des locaux (16 mois en 2009). Elle diminue pour les magasins et arcades (de 18 mois en 2009 à 13 mois en 2010) et augmente pour les autres types de surface: de 11 à 12 mois pour les bureaux, de 13 à 14 mois pour les ateliers et de 24 à 30 mois pour les dépôts. Les loyers annuels au m² proposés pour les surfaces à louer se replient pour les bureaux (de 471 francs en 2009 à 415 en 2010) et augmentent pour les arcades et magasins (de 370 à 534 francs), pour les ateliers (de 183



à 289 francs) et pour les dépôts (de 147 francs à 151 francs).

Comme par le passé, la grande majorité des surfaces vacantes du canton se concentrent dans un petit nombre de communes. Quatre d'entre elles rassemblent 80,4 % de ces surfaces: la ville de Genève

vient en tête, avec 34,6 % du total, suivie par Vernier (21,8 %), Meyrin (12,3 %) et Versoix (11,6 %). Dans 27 des 45 communes du canton aucune surface vacante n'a été recensée en 2010.

Pour tout complément d'information: Paolo De Favari, tél +41 (22) 388 75 48

Brèves de sport

Au mois de septembre, le club Nautique organise les régates suivantes:

4 et 5 septembre
Grand Prix de la Réserve D35 (catamaran de 10m)
11 et 12 septembre
Championnats Suisses par points 420 et Laser
Une centaine de laser (déri-

veur en solitaire) et 420 (dériveur en double) de toute la Suisse sont attendu au Port
18 et 19 septembre
Challenge Boubou 420, équipes vont venir se côtoyer à Versoix.

25 septembre:
La Double Traditionnelle épreuve du club dont la seule condition de participation est de naviguer à deux sur le voilier.
Animation dès 19h.

FOOT: prochains matchs
FC Versoix 1 - Team GenServette-Carouge M-21 **le 4 sept. à 17h.**
et
FC Versoix 1 - FC Stade-Lausanne-Ouchy **le 25 sept. à 15h.**
Au Stade Municipal

PUBLICITE

Quand la maison s'habille déménage... de Versoix à... Coppet, et vide son grenier.

Venez profiter des prix écrasés sur tous les accessoires déco...

Tous les rideaux en exposition sont à prix sacrifiés...

Tout doit disparaître avant notre déménagement!

Quand la maison s'habille
77, route Suisse | 1290 Versoix
t. 022 950 07 40 | contact@qlms.com

Show room QLMS à partir du 1^{er} octobre 2010
Sur rendez-vous: 19, chemin de la Prairie
1296 Coppet | t. 022 950 07 40

Visitez notre nouveau site www.qlms.com

PUBLICITE

smAOILO

Cours de comptabilité

NOUVEAU A VERSOIX!

NOUVEAU A VERSOIX!

Visite de la comptabilité à portée de mains.

Apprenez les bases de la comptabilité afin de gagner du temps et d'avoir une meilleure vue d'ensemble de votre entreprise, activité indépendante, fondation ou encore association.

Enregistrement des écritures comptables et explications adaptées à votre activité. Vous repartirez déjà avec votre comptabilité établie.

Nous vous proposons 3 modules, chacun d'une durée de 3 heures.

PRIX: 195.-- par module

OCTOPlus - Rue des Moulins 10 - CP 366 - 1290 Versoix
T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - H 0900 50 98 80
actaplussa@me.com

Cours de violon à Versoix

Par professeur expérimentée

Niveau débutant et intermédiaire

Joëlle Grandjean
022 755 60 81
078 743 26 50

Dr Chinh LINH

Gynécologie-Obstétrique

Spécialiste FMH

Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français

Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix
tél: 022 779 44 44

Les membres de l'ADER se présentent: «carte postale»

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales

- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

Couscous Dar Ali

Couscous & SPÉCIALITÉS TUNISIENNES

TRAITEUR - LIVRAISON À DOMICILE
022 755 53 63 079 689 65 26

M. Alaya Djenhani, fin cuisinier traiteur et responsable du Couscous Dar Ali, livre des mets orientaux entre Genève et Lausanne depuis plus de 15 ans. Idéal pour vos invitations, Couscous Dar Ali vous apporte à domicile des plats chauds, et cela 7 jours sur 7, y compris les jours fériés. Il est particulièrement demandé pour les buffets servis dans les fêtes familiales ou d'entreprises et ses tagines, sa salade méchouia et ses briks ont fait souvent parler d'eux lors des fêtes de fin d'année. Afin de se plonger en Orient le temps d'une soirée, Couscous Dar Ali vous propose également d'allier les mets à une véritable ambiance orientale: décoration, danseuses, animation et plats typiques seront au rendez-vous d'un voyage culinaire et visuel. Pour ajouter à la magie des plats, M. Djenhani revient chaque année de ses séjours en Tunisie les poches remplies d'épices aux arômes envoûtants. Il est possible d'obtenir un devis sur mesure ou bien de faire simplement appel au Couscous Dar Ali pour un repas en tête-à-tête improvisé. Un simple coup de fil et votre repas est servi! Veuillez toutefois à commander la veille pour le déjeuner et avant 15h pour le dîner. Couscous Dar Ali a ravi bien des papilles déjà, aux vôtres de se laisser séduire...

L'Atelier des Tuileries à Bellevue

BOUTIQUE CADEAUX:
avec des pièces uniques d'une douzaine d'artistes et d'artisans de la région: peintures sur porcelaine, soie, et bois; sculptures, céramiques, verres, bijoux, cravattes, cartonnages, bougies, peluches, patchwork, tasses ainsi qu'un joli choix de thés à offrir en accompagnement.

COURS: PEINTURE SUR PORCELAINE ET ART FLORAL,
en petits groupes dans un espace lumineux.

DÉCORATIONS FLORALES:
Lucy vous conseillera pour vos commandes lors de mariages, deuils, réceptions, etc.

L'Atelier des Tuileries animé par **Lucy Anklin-Tschudin et Yonis** s'est agrandi et, du coup, son champ d'activité s'ouvre à de nouvelles prestations avec une boutique cadeaux, des cours de peinture sur porcelaine et des cours d'art floral plusieurs fois par semaine. Lucy se réjouit de vous rencontrer dans ce nouvel espace de sa maison familiale, sur les hauts-de-Bellevue, dont l'accès est facilité par l'arrêt du bus V à 150 mètres, près du giratoire orné de sculptures animalières en bois. Bienvenue à l'Atelier des Tuileries.

33 ch. des Tuileries - 1293 Bellevue 022 774 12 34 079 353 48 53 lucy.anklin@bluewin.ch



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

JE LIS : PIÈCE DE THÉÂTRE

mercredi 29 septembre 2010 à 20h00
aux Caves de Bon-Séjour

«Je lis» est l'adaptation théâtrale de *L'Analphabète*, récit autobiographique de l'écrivaine hongroise **Agota Kristof** publié en 2004, une des écrivaines contemporaines de langue française les plus primées de sa génération. Elle révèle un parcours qui s'apparente au sort de tout immigré : l'exil, l'apprentissage d'une langue inconnue et la difficulté à trouver sa place.

Fuyant en 1956 son pays en proie à des troubles (la riposte soviétique à la révolution hongroise), Agota Kristof se réfugie en Suisse romande à l'âge de 21 ans au terme d'un périple épuisant. Elle ne connaît alors pas un seul mot de français. Ce n'est que 5 ans plus tard qu'elle commencera à lire et à écrire en français avant de connaître un succès littéraire international. Entre-temps, une période nommée par elle-même «le désert» ; le chemin vers l'intégration, entre son travail à l'usine et une vie de famille contraignante, est interminable, fait d'isolement social et de solitude.

C'est par volonté de partager ce récit, mais aussi de sensibiliser l'opinion publique que le Fantastique Collectif, groupement d'artistes de divers horizons, décide de l'adapter en pièce.

«Je lis» est une coproduction de Lire et Ecrire, de Présence et Action culturelles et du Fantastique Collectif. Son metteur en scène, **Sifiane El Asad**, né à Bruxelles en 1970 d'un père palestinien et d'une mère belge, a obtenu en 1996, un premier prix d'art dramatique et un premier prix d'Art de la Parole au conservatoire Royal de Bruxelles.

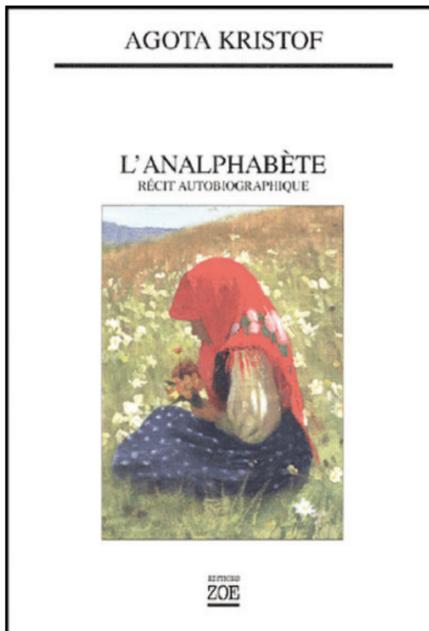
Le débat

Comme il est rare chez nous d'évoquer publiquement les difficultés qu'engendre l'intégration ! On ne parle jamais de l'effort moral que représente la voie de l'assimilation. Celle-ci passe inévitablement par l'occultation de sa propre langue, de sa propre culture ; une étape qui représente pour beaucoup d'immigrés et d'expatriés un effondrement des valeurs établies. Et ne parlons même pas du déchirement que représentent l'éloignement familial et le déracinement par rapport au pays natal.

Le débat qui suivra chaque représentation permettra d'être un outil de sensibilisation pour l'opinion publique. Il visera non à une confrontation, mais à un partage des difficultés des uns bien souvent ignorées des autres.

En parler est un premier geste de soutien vers les personnes concernées. C'est par cette volonté d'échange que l'ensemble des partenaires du projet se sont mis d'accord pour inclure à la représentation un débat d'idées.

Autour d'un animateur spécialisé, d'intervenants compétents issus du milieu associatif et bien entendu du metteur en scène et des comédiennes, la discussion abordera des thèmes comme l'exil, l'immigration, l'adaptation, l'apprentissage d'une langue et donc d'une culture (en l'occurrence le français).



**SOYEZ LES BIENVENUS !
VENEZ NOMBREUX !**

Bibliogr. : Le grand cahier, 1896 – La preuve, 1989 – Le troisième mensonge, 1991 – Hier, 1995 – L'Analphabète, 2004 – C'est égal : nouvelle, 2005 – Où es-tu Mathias, 2006

Extraits de : www.jelis.be

Vente de billets sur place Frs 10.--

Vue d'ici



CONCOURS PHOTOS

A vos appareils, immortalisez ce diable et son environnement... et que le meilleur gagne. La plus jolie photo sera publiée dans le prochain VR.

Le diable, gardien de la source d'eau fraîche de la Place Mussard, vous apparaîtra sous ces traits à travers le feuillage. Regardez bien, vous découvrirez son autre visage et son environnement, que vous pourrez à votre tour photographier.

Adressez votre envoi à
Versoix-Région, CP 515, 1290 Versoix,
ou par internet à
info@versoix-region.ch

sans oublier vos coordonnées et peut-être ... serez-vous récompensé.
Délai : 20 septembre 2010.

Georges SAVALRY

Journées européennes du Patrimoine



**Versoix samedi 11 sept.
à 10 heures**

VISITE GUIDÉE DE RICHELIEU
Petite histoire d'un quartier centenaire
Durée 1 heure 30

Rendez-vous à la hauteur du n°5 de l'avenue de Richelieu.

Renseignement 079 4764249

CAVES DE BON-SEJOUR VERSOIX Concert classique, ouverture de la saison 2010-2011

**Dimanche 19 septembre à
17h30
ENTREE LIBRE**

Concert donné par l'ensemble «Flûtes à l'Or» composé de:

Teresia Angeloz ; Béatrice Sierra ;
Claude Majeur ; Dominique Guignard

Programme:

J.S. Bach (1685-1750)
Allegro en ré mineur BWV 1041

W.A. Mozart (1756-1791)
Divertimento KV 136
Claude Debussy (1862-1918)
Deux Arabesques
W.A. Mozart
Ouverture de la «Flûte enchantée»
Marc Berthomieu (1906-1991)
«Arcadie»
Les Bergers - La Syrinx magique – Dryades
Maurice Ravel (1875-1937)
Pièce en forme de Habanera
Edvard Grieg (1843-1907)
«Kobold» et autres pièces



Né sous le signe d'une profonde amitié qui a lié ses membres lorsqu'ils enseignaient tous au Conservatoire Populaire de Musique de Genève, le Quatuor «Flûtes à l'Or!» s'est forgé une réputation dans des répertoires très divers alliant des œuvres originales pour 4 flûtes et des transcriptions « maison » touchant à des genres fort variés. L'ensemble s'est produit dans des programmes tels que : une biographie musicale de Mozart, un répertoire de tangos, des œuvres jazzy et de divertissement, de la musique viennoise, etc.

Pour tout renseignement complémentaire :

Mme Brigitte Siddiqui, tel 022 755.32.24 ou
brigitte.siddiqui@bluewin.ch

Vous lisez notre journal en couleur et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



La Société Zoologique de Genève et la Société de Botanique

Vous invite
le lundi 20 septembre à 20h15
au Muséum d'Histoire Naturelle de Malagnou
à sa séance commune.

Philippe Reymond de l'Uni de Lausanne nous expliquera
«Comment les plantes se défendent contre les attaques des insectes!»
Entrée libre

Notre société vous intéresse ?
www.zool-ge.ch



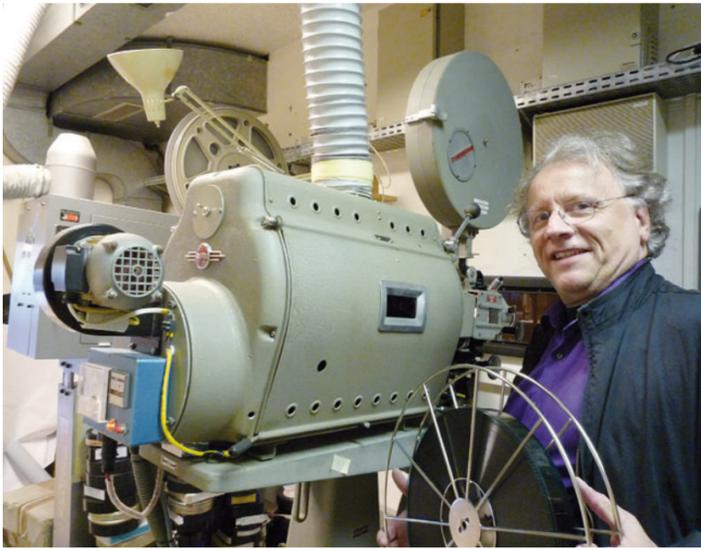
L'irréductible Ciné Versoix

Le Ciné Versoix fait partie d'une espèce en voie de disparition : les petits cinémas de quartier. Comment survit-il face aux géants multiplexes ? Coup de projecteur sur ses atouts.

A 35 ans, le Ciné Versoix se porte bien. Son équilibre financier est atteint et cela sans subvention particulière, si ce n'est la mise à disposition gratuite de l'Aula et la bonne volonté de son équipe de bénévoles. Pierre Naftule, scénariste et metteur en scène du spectacle satirique la Revue genevoise, a été le premier à animer ce petit cinéma de quartier et cela jusqu'en 1983. Après un passage à vide de deux ans, c'est Marc Houvet, habitant de Versoix et passionné de cinéma, qui reprend les commandes du lieu avec une devise : apprendre, découvrir et faire se rencontrer les gens. Malgré des hauts et des bas, le Ciné Versoix résiste bien à la vague des multiplexes et à la fermeture des petites salles. Ses atouts ? Un fonctionnement reposant en grande partie sur le bénévolat d'une petite équipe de cinéphiles, même si « un des soucis est la relève car l'équipe n'est pas toujours facile à renouveler. C'est moins évident qu'avant d'avoir des bénévoles, les gens s'engagent moins. » relève Marc Houvet, responsable du Ciné Versoix.

Une programmation éclectique

Mais la plus grande force du petit cinéma réside dans sa programmation éclectique. Ses partenariats avec diffé-



rents festivals lui permettent d'obtenir des réalisations inédites et sur la cinquantaine de films proposés par année, la moitié sont des films dits « découverte » (provenant d'autres continents, africain ou Amérique latine par exemple). L'autre moitié est composée de films européens et américains. « Nous évitons les films commerciaux et essayons de trouver un équilibre entre les petits films découverte et ceux grand public » explique Marc Houvet. Le record d'affluence pour 2009 est d'ailleurs détenu par une production uruguayenne, « Les toilettes du pape ». « De plus, selon les films, nous collaborons avec les associations locales. Par exemple, nous avons projeté un film qui mettait en scène des pompiers et nous avons donc invité les combattants du feu de Versoix. Ils ont discuté avec le public et répondu à leurs questions. »

Outre une programmation originale, le Ciné Versoix est engagé dans d'autres projets pour diversifier son offre comme le Ciné Prim's qui a lieu une fois tous les quinze jours à 16h30 et propose des films pour enfants ; ou encore le Ciné Plage qui se déroule tous les étés vers Port-Choiseul, pour quatre soirées. A rajouter encore dans la re-

cette de sa survie, ses bas tarifs (11frs pour les adultes) et sa position géographique qui attire un public de la région genevoise, française mais aussi de Terre Sainte.

Amélioration de l'offre en prévision

Seul bémol de ce cinéma de quartier : son confort. « Parfois, les gens ne reviennent pas. Non parce qu'ils n'ont pas aimé le film ou l'endroit mais simplement à cause du confort spartiate ! » reconnaît Marc Houvet. La commune s'est engagée à rénover la salle et ses infrastructures, en commençant par le changement de l'écran et l'amélioration du son. Les sièges, en place depuis 35 ans (!), seront remplacés par des neufs en 2011.

Après la pause estivale, les projections reprendront le 17 septembre avec « Tetro » de Francis Ford Coppola. A l'affiche des semaines suivantes : « Ensemble c'est trop » avec Nathalie Baye et Pierre Arditi, « Mammuth » avec Gérard Depardieu ou encore un film récompensé par de nombreux prix, « La femme aux cinq éléphants », en présence de son réalisateur. www.cineversoix.ch

Aurélien Toninato

Séances cinématographiques de l'été

Pour un reflet biaisé de CinéPlage, manifestation où gastronomie, musique et cinéphilie ont fait bon ménage.

Dur dur le métier de journaliste amateur ! Sujet à couvrir : « CinéPlage » ; lieu : Versoix ; dates : j'ai oublié de demander... et n'ai vérifié que trop tard ! Pour les projections des 3 et 4 juillet, c'est raté ! C'est vrai qu'annoncer l'événement sur différents sites internet, dans plusieurs journaux et mementos n'était pas suffisant ! Pour la soirée du 17 juillet, pas de chance, je suis en vacances ! Que faire ? Faut-il contacter le rédacteur en chef et annoncer au « Big Boss », la queue entre les jambes, que le sujet tombe à l'eau ? Non, non, mais attends ! Il reste ce soir, samedi 10 juillet, temps menaçant et vent violent.

Déjà 19:30, heure de l'ouverture de la manifestation avec gastronomie estivale ! Je tente une approche, en voiture, au cas où l'orage me surprendrait, et reste positif : ciel noir, nuages chargés, atmosphère lourde, parc vide... mais rien ne tombe ! Mon avancée dans le sanctuaire du film en plein air s'arrête cependant net : sur la grille du portail de la Grève, placée par de prudents organisateurs, trône une triste pancarte qui renvoie les cinéphiles à Bon Séjour : CinéPlage devient ce soir CinéCaves.

A ma déception première qui se formule dans des interrogations du type « que va devenir mon article ? », « y aura-t-il quelque chose à raconter ? », ou même le plus dramatique « je suis perdu ! », succède l'excitation d'aller découvrir la solution de secours mise sur pied par le comité d'organisation.

On est donc parti avec une remontée vers la place Bordier, suit un créneau de maître pour y parquer la voiture,

puis une traversée de la route Suisse en regardant bien avant de se lancer. Quelle aventure ! Avec tout cela, on oublierait presque que la salle se trouve à seulement 800 mètres !

Je descends les escaliers qui mènent aux Caves. Malgré le changement de lieu, l'entrée reste gratuite ; voilà déjà du positif ! L'odorat est le premier sens sollicité dans un lieu qui embaume le curry. Sous le coup d'une pulsion irrésistible, mes jambes m'emportent vers la source du fumet. J'apprends rapidement que c'est « chef Roger » qui est aux commandes. Ce soir, c'est curry de légumes cuits à l'étouffée ; impossible de s'en passer ! Mais atten-

tion, sous la chaleur des tropiques, mieux vaut se prémunir contre la déshydratation ; heureusement qu'un bon verre de punch permet de

sortir de la zone rouge. Pour le dire en quelques mots, la formule fonctionne, je succombe, puis me laisse prendre par l'atmosphère relaxante qui plane dans ce lieu.

Une trentaine de personnes sont attablées, accoudées, affalées ou appuyées. Murs, canapés, bar et tables permettent aux habitués de se retrouver, de tailler une bavette ! On parle cinéma, bien sûr, mais également politique ! Par temps pluvieux, les Caves se métamorphosent en un véritable foyer de résistance culturelle et les idées, toutes plus ingénieuses les unes que les autres, n'attendent que de sortir de cette prison souterraine pour se réaliser.

Soudain, le concert de Scenery débute dans la salle anexe et coupe court aux débats. Trois jeunes musiciens – duo de guitaristes et un

percussionniste – proposent une fusion instrumentale (à l'exception d'un morceau) d'excellente facture. Le son pulse, les baffles crachent, les oreilles sifflent... et la musique s'arrête après quelques accords seulement : petit problème technique qui sera rapidement résolu. Le groupe reprend sans avoir perdu de sa bonne humeur, la lead guitare envoie des solos et les doigts du percussionniste se perdent dans la vitesse des mouvements. On est certes encore loin du head-banging, mais il est vrai que la moyenne d'âge de la salle avoisine la cinquantaine et que les rangées de chaises ne facilitent pas une manœuvre



de ce genre.

D'où une interrogation qui surgit dans mon esprit : où sont les jeunes fous et rebelles ? Quid des yeux avides d'images cinématographiques et des oreilles prêtes à saisir la moindre mélodie ? La gratuité des événements culturels est-elle devenue si normale qu'on ne prend plus la peine de se déplacer ? Ce soir, le mauvais temps y est probablement pour quelque chose. Je cesse immédiatement mon discours moralisateur et reviens au concert qui, durant cette digression, s'est poursuivi sans accros. Applaudissements, rappel, recales, puis les musiciens libèrent la scène pour faire place au film de la soirée, Les Plages d'Agnès, d'Agnès Varda... pour lequel je ne reste pas !

Sylvain Bachmann

PUBLICITE



MUSIQUE! UNE AUTRE FAÇON D'APPRENDRE!

Cela fait plus de 28 ans que André FELLAY enseigne le piano, l'orgue, et le synthé à Versoix, avec sa propre méthode basée essentiellement sur des bases d'harmonie et d'écoute.

Après plus d'une vingtaine de concerts et auditions menée avec succès jusqu'à ce jour, l'éventail musical s'agrandit avec son fils Didier qui enseigne la batterie et l'informatique musicale en plus des claviers!

"FELLAY MUSIQUE" c'est le nom de cette nouvelle entreprise familiale à Versoix qui en plus de l'enseignement, propose un club musical ayant démarré avec succès.

Samedi 20 novembre aux caves de bon-séjour, ils seront là pour vous donner un aperçu des nombreuses possibilités musicales réalisables au sein de leurs enseignements, avec la participation de quelques élèves.

Inscriptions et renseignements 022 755 31 24
Plus d'infos sous WWW.FELLMUSIQUE.CH

PUBLICITE

GALLAGIU 5ème

Amis de la bière,

Nous avons le plaisir de vous faire découvrir sur notre site <http://www.gallagiu.ch> les bières qui vous seront proposées lors de la 5ème Gallagiu.

A noter quelques nouveautés, comme la LUPULUS ou la OMER qui, nous en sommes certains, ne vous laisseront pas insensibles.

Nous vous informons également qu'il reste encore quelques billets en pré-vente pour le samedi 25 septembre, rdv sur notre site www.gallagiu.ch <<http://www.gallagiu.ch>>

Bonne journée et à bientôt.....

... Car il n'y a pas de MALT à se faire du bien !
(dessin A Berset)



La Corolle en fête



L'association La Corolle est heureuse de convier le public à sa Fête annuelle le samedi 11 septembre 2010 à la salle communale de Collex-Bossy. Le programme débute avec un temps de célébration à 11h suivi de l'apéritif, puis ensuite le partage d'un pique-nique canadien. Durant l'après-midi il sera

possible de visiter les stands des productions de la Corolle et d'en côtoyer les artisans et de profiter de diverses animations divertissantes.

La Communauté de l'Arche a pour but l'intégration de personnes handicapées en favorisant les contacts avec la population qui les entoure et leur permettre de s'épanouir en mettant en valeur leur capacité au travers d'artisanat ou travaux simples. Cette fête est l'occasion de découvrir les confitures et autres objets manufacturés (calendriers, etc).

albb

Paroisse protestante

Séminaire ouvert à tous !

Le samedi 18 septembre de 9h.00 à 16h.00 aura lieu un séminaire sur le thème de l'estime de soi. Ce parcours psychologique sera animé par M. Bertrand Amaudruz, diacre et créateur de l'Association Kaïros. Un repas sera servi à midi. L'inscription coûte SFr. 60.- et les intéressés sont priés de s'annoncer à la paroisse (022 755 27 57 ou e-mail versoix@protestant.ch).

albb

Même 24 pages ne suffisent pas !

En le manque de place nous contraint à reporter plusieurs articles dont :

Le magnifique résultat en voile de l'équipe de Philippe Durr.

La présentation de la commune de Chavannes-des-Bois Les nouvelles du football

Le premier volet de notre rubrique «les métiers du passé» avec *notre forgeron* Patrick MORET»

Le numéro 201 doit être dans votre boîte à lettres le jeudi 2 septembre. Si tel n'est pas le cas, allez à la poste pour leur en faire la remarque ou laissez-nous un petit message afin que nous puissions avertir le distributeur du journal. Même si vous avez mis sur votre boîte aux lettres «Pas de Publicité» vous devez le recevoir car Versoix-Région est un journal d'informations communales, pas publicitaire.

Prochaine parution : le jeudi 30 septembre.

Supernounou Assistantes maternelles recherchées

L'association Supernounou a déménagé. Le bureau se trouve dans le nouvel espace de vie enfantine au 56 route de Sauvigny. Ce nouveau bâtiment regroupe la garderie Les Moufflets, la nouvelle crèche, et Supernounou sous la dénomination : Les Vers à Soie. Supernounou manque toujours cruellement d'assistantes maternelles. Cette appellation remplace le nom « Les mamans de jour ». Si vous êtes intéressées, nous vous invitons à nous contacter au 022/775.13.20.

PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Silhouette

THE SPIRIT OF SILHOUETTE

La monture la plus légère idéale en toutes circonstances

Kermesse catholique

Retour au «bercail»

Depuis 5 ans, la Paroisse catholique organisait sa kermesse à la salle communale.

Or, les travaux de construction ont bien avancé et, bien que pas encore achevé, le centre paroissial sera utilisable pour la fête cette année.

Par conséquent, c'est «à la maison» que la fête aura lieu les

18 et 19 septembre

histoire de découvrir les nouveaux lieux. La tente communale sera dressée afin de créer plus d'espace.

La fête débutera le samedi à 18h.00 avec la messe des familles suivie par un repas convivial dont le menu est jambon «surprise frite salade. Le pub voisin proposera une autre al-

ternative : une spécialité asiatique. Il y aura aussi des crêpes et des pâtisseries. Ainsi, tous les goûts pourront être comblés! Ensuite, il est prévu un karaoké afin que chacun puisse donner de la voix.

Le dimanche, la fête débutera par la messe de 10h.30. suivie de l'apéritif offert. Ensuite, le repas sera composé de filets de perches. Pour varier ou comme dessert, il y aura toujours les crêpes et, bien sûr, de délicieuses pâtisseries. L'ambiance sera assurée par «Le Baron des Habères» et son accordéon.

Durant toute la fête, il y aura des stands de livres et de brochantes. Les personnes qui désirent offrir des livres sont priées de s'adresser au secrétariat de la paroisse. Pour la brocante, il faut contacter Mme Hélène Wicht (6 rue du Vieux-Moulin). Les pâtisseries peuvent sans autre être directement apportées sur les lieux de la fête le jour même.

albb



Hommage à Henri Cohanier

Henri Cohanier, dit Riri, né en 1920 est décédé cet été, le 4 août. Père de trois enfants et très dévoué, il a participé activement à la vie locale, particulièrement au FC-Versoix où il a siégé au comité, à la Société de Sauvetage et aux Pompiers. Il a longtemps travaillé à la papeterie. Autant dire qu'il avait pris racine à Versoix et qu'il laisse une famille aimante et des amis derrière lui !

A sa famille, le journal présente ses sincères condoléances.

albb

Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces autres personnes domiciliées à Versoix et qui se sont endormies cet été.

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, de qui s'agit-il ?

Vous l'avez reconnu ? Non ! Alors voilà un indice :

C'est à la buvette de Port Choiseul que vous aurez la chance de le rencontrer.

Ecrivez à Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....
En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Monsieur Fabien DEVENOGES, né en 1971 et décédé le 6 août.

Madame Anna Monique GEMMET, née en 1958 et décédée le 3 août.

Monsieur André Albert GENTET, né en 1943 et décédé le 3 août.

Madame Louise Cécile GRAF, née Sordoillet en 1922 et décédée le 5 août.

Monsieur Gilbert André MEYLAN né en 1935 et décédé le 9 août.

Monsieur Marcel OSTERTAG, né en 1932 et décédé le 29 juillet.

Madame Hélène Arlette RUPPEN, née Tardy en 1931 et décédée le 7 juillet.